

## ÉDITORIAL

La disparition subite de Martine Lefort a douloureusement frappé toute notre équipe et les nombreux collègues et amis qui l'avaient connue au cours de sa longue carrière à l'université Paris-Sorbonne. Elle avait en effet occupé plusieurs postes au sein de cet établissement avant de devenir l'administratrice du Centre d'études slaves, depuis sa création, en 1997, jusqu'à la fin de l'année dernière. Je tiens, au nom de notre unité et de tous ceux qui ont fréquenté le Centre au cours de cette période, à renouveler l'expression de nos condoléances aux proches de Martine Lefort.

La rentrée 2005 se présente dans tout l'enseignement supérieur comme un vaste chantier et notre Centre ne fait pas exception à la règle. Il doit faire face en premier lieu à de nouveaux travaux de sécurité qui concernent les sous-sols du bâtiment, afin de garantir leur résistance et leur isolation en cas d'incendie et de réviser notre système de chauffage. Ces travaux délicats ont contraint à vider nos caves, ce qui occasionne quelques encombrements dans les salons du rez-de-chaussée. Nous espérons que la situation redeviendra normale au début de novembre. En revanche, il est à craindre que notre antique ascenseur ne puisse pas, en l'état, continuer à servir au transport des personnes, mais seulement des livres et colis, ce qui ne manquerait pas de poser de graves problèmes d'accès et de circulation tant au personnel qu'au public.

En même temps, pour répondre à la réforme en profondeur que subissent les enseignements universitaires (mise en place du système LMD), le contenu et le calendrier des séminaires de niveau M1 et M2 a été profondément modifié. Ceci affecte d'une part le planning de réservation de nos salles de cours et de conférences, aussi ne saurait-on trop recommander à tout ceux qui souhaitent les utiliser de faire connaître leur besoins le plus tôt et le plus précisément possible à M<sup>me</sup> Françoise Farchi, administratrice du Centre. D'autre part, ces changements doivent être signalés dans notre

Lettre dont c'est l'un des buts premiers. Le numéro 3 de chaque année voudrait en effet donner un panorama complet des séminaires de recherche qu'offre chaque établissement en matière d'études slaves. Cette livraison paraît donc plus tard que d'habitude, afin d'avoir des informations plus sûres, mais il se peut que des modifications s'opèrent encore, ici ou là, après sa publication. Nous prions donc tous ceux qui le souhaitent de nous fournir des rectificatifs et addenda qui seront inclus dans le premier numéro de 2006.

De son côté, la bibliothèque du Centre poursuit sa modernisation, en partenariat avec la future Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC). Nos lecteurs trouveront dans cette livraison un point sur la situation, rédigé par Barbara Pueyo, responsable de la bibliothèque.

Enfin, le Centre et l'Institut d'études slaves comptent mener une réflexion commune sur leur politique éditoriale, pour que ses grands axes (langues, littératures, civilisations de l'Europe centrale et orientale) soient développés de façon à la fois individualisée et cohérente, rigoureuse et attrayante, et, finalement, plus transparente. Les résultats de cette réflexion, menée par notre comité d'édition, seront donnés à nos lecteurs au cours des prochaines parutions de notre Lettre.

Nous souhaitons une bonne rentrée universitaire à nos lecteurs.

Pierre GONNEAU  
Directeur du Centre d'études slaves

## Sommaire

Éditorial	1
Nouvelles de la recherche	2
Échos des colloques et congrès	3
Séminaires et conférences	5
Programmes d'études et de recherche	16
Annonces de colloques	17
Calendrier des congrès	21
Du côté des bibliothèques	23
Actualité bibliographique	24

# Nouvelles de la recherche

## Centre d'étude de l'Europe médiane (CEEM)

Institut national des langues  
et civilisations orientales

73 rue Broca, 75013 Paris

Le Centre d'étude de l'Europe médiane est un des rares centres français qui par l'étendue géographique de ses compétences couvre l'ensemble du champ situé entre l'Allemagne et la Russie, depuis la zone balte jusqu'aux Balkans. Il réunit les spécialistes des cultures polonaise, tchèque, slovaque, hongroise, balte (Lettonie, Lituanie), estonienne, ukrainienne, biélorussienne, roumaine, bulgare, macédonienne, slovène, serbe, croate (et monténégrine), sorabe.

Soucieux de préserver l'intégrité et l'originalité de cultures souvent mal connues, il mobilise aussi des axes de recherche adaptés à cette partie de l'Europe, favorisant l'articulation d'une originalité propre. Au-delà de la bipolarité affichée entre littérature et civilisation, les passerelles sont nombreuses: les historiens ont recours à des documents de nature très différente, tandis que les littéraires intègrent une perspective intertextuelle.

L'approche interculturelle permet de découvrir des affinités entre des pays qui n'appartiennent pas nécessairement au même groupe linguistique, et de dépasser ainsi les études traditionnelles (slavistique par exemple). La collaboration de littéraires et d'historiens, tous spécialistes de l'Europe centrale et orientale, se montre de ce point de vue particulièrement précieuse dans la mesure où elle permet de définir des paradigmes identitaires qui trouvent leur confirmation dans le passé historique, dans la création littéraire et dans les traditions culturelles.

### COLLOQUES, TABLES RONDES, JOURNÉES DOCTORALES

□ **La Slovénie et l'Europe** (en collaboration avec l'université de Ljubljana), 16-17 octobre 2003, responsable: Antonia BERNARD

□ **Construire la nation, construire le socialisme: permanence, variations et instrumentalisation du référent national du XIX<sup>e</sup> siècle à l'ère des régimes communistes**, 29 novembre 2003 et 17 mai 2004, responsable: Catherine SERVANT

□ **Gombrowicz, écrivain désormais classique?** (en collaboration avec Paris-Sorbonne, section de polonais, et le CIRCE), 3-4 mai 2004, responsables: Ma-gorzata Smorąg, Maria DELAPERRIÈRE et Hanna KONICKA

□ **Littérature de l'exil : épreuves de la fiction**, 21 mai et 6 juin 2004, responsable: Alexandre Prstojević

□ **Représentation de la mémoire récente dans la littérature d'Europe médiane**, 3-4 mars 2005, responsables: Brigitte GAUTIER, Alexandre PRSTOJEVIĆ

□ **Le dialogue du philosophe et poète Benjamin Fontane avec les écrivains, intellectuels et artistes de Roumanie et d'Europe de l'Est**, 27 février 2005, responsable: Magda CARNECI

### PUBLICATIONS COLLECTIVES réalisées dans le cadre du CEEM ou avec son soutien

**France (la) et la Pologne au-delà des stéréotypes**, éd. Maria DELAPERRIÈRE, Joanna DOBERSZYC, Bruno DRWESKI, Paris, Institut d'études slaves, 2004, 139 p.

**Poésie (la) polonaise du XX<sup>e</sup> siècle: voix et visages**, dir. M. DELAPERRIÈRE, Paris, Institut d'études slaves, 2004, 400 p.

**Perspectives roumaines**, dir. Catherine DURANDIN et Magda CARNECI, Paris, l'Harmattan, 2004.

**La littérature face à l'histoire**, dir. M. DELAPERRIÈRE, Paris, l'Harmattan, 2005, 360 p.

**Europe médiane: aux sources des identités nationales**, dir. M. DELAPERRIÈRE, B. LORY, A. MARÈS, Paris, Institut d'études slaves, 2005, 480 p. Ouvrage collectif, anthologie de textes fondateurs des peuples de l'Europe centrale et orientale – albanais, baltes, biélorussiens, bulgares, grecs, hongrois, yiddish, polonais, roumains, slovaques, sorabes, tchèques, ukrainiens et ex-yougoslaves.

Maria DELAPERRIÈRE  
Directeur du CEEM

Internet: [www.vox-poetica.org](http://www.vox-poetica.org)  
[www.inalco.fr](http://www.inalco.fr)

# Echos des colloques et congrès

## Mythe, anecdote, proverbe dans le système de la culture russe

Université Paris-Sorbonne  
6-8 octobre 2005

Organisé par le Centre de recherches sur les littératures et civilisations slaves et l'UFR d'études slaves de l'université Paris-Sorbonne sous la responsabilité scientifique de Nora Buhks, Stéphane Viellard et Efim Kurganov, ce colloque international, qui se déroula au Centre d'études slaves en regroupant vingt-trois intervenants, se proposait d'éclairer le rôle qu'ont joué dans la culture russe moderne (celle qui se constitue au XVIII<sup>e</sup> siècle en s'européanisant) ces systèmes structurants, hérités de l'Antiquité, que sont le mythe, l'anecdote et le proverbe. L'usage russe tardif des deux premiers termes (« mythe » et « anecdote » apparaissent au XVIII<sup>e</sup> siècle, mais ne seront fixés dans les dictionnaires qu'au siècle suivant) révélait déjà, à sa manière, l'intérêt de l'entreprise.

Dans un exposé général, Efim Kurganov (université d'Helsinki), définissait la nature de ces différents genres, soulignant notamment leurs liens génétiques. Igor Smirnov (université de Constance), polémiquant avec les travaux d'Adorno et Horkheimer, donna une analyse approfondie des rapports entre mythe et philosophie, montrant que celui-là constitue une partie inaliénable de celle-ci. Leonid Heller (université de Lausanne), s'appuyant sur le mythe du loup-garou à travers des cultures et des époques différentes, montra comment l'atemporalité et l'universalité du mythe s'accommodent d'un enracinement national. Andrei Zorin (université d'Oxford) illustra la force du mythe en analysant l'expérience vénérienne du jeune Andrej Tourguéniev, rédimé par le discours mythologique schillerien.

C'est une autre dimension du fonctionnement du mythe qu'explora Olga Skonetchnaïa (Institut de littérature mondiale, Moscou) en nous livrant une étude de la nature mythologique du ragot chez Andreï Bely. Igor Loshchilov (université de Novosibirsk) consacra

son intervention à l'image mythopoïétique du monde chez Vladimir Kazakov, monde dans lequel intervient le « double mythologisé de l'auteur ». À la croisée du mythe et de l'anecdote, Federica Visani (Paris) donna un tableau vivant du mythe d'Odessa à travers les textes traditionnels des « anecdotes juives ».

Plusieurs communications illustrèrent les rapports complexes qu'entretiennent l'anecdote et la littérature. Natalia Belova (université des sciences humaines de Moscou) consacra son exposé au potentiel de l'anecdote comme genre dans la prose russe des années 1820-1830. Car, ainsi que le démontra Svetlana Trouvé (Paris), c'est bien au sein de la littérature de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle que l'anecdote trouve un terrain favorable, en particulier dans la littérature fantastique. Se penchant sur le cas de Pouchkine, Irina Popova (université d'Ougorsk) expliqua comment l'écrivain a emprunté à l'anecdote l'un de ses éléments structurels : le hasard et sa dynamique du changement. Dans une analyse qui se situe dans la problématique des liens entre littérature et réalité, Maria Virolainen (Maison Pouchkine, Saint-Pétersbourg) examina la capacité de l'anecdote à se substituer au réel. C'est un angle de vue différent qu'adopta Vladislav Krivonos (université de Samara) en élucidant le problème de la frontière sémantique entre le monde du héros littéraire, dont le référent est le héros de l'anecdote, et le monde de l'auteur. Présentant les avatars du texte anecdotique, Agata Krzychylkiewicz (université de Pretoria) donna une illustration des liens qui unissent anecdote et narration grotesque. C'est aux anecdotes politiques comme tentative pour donner un sens à l'absurde qu'Amandine Regamey (université Paris I) consacra son exposé.

Dans l'étude du « cas Schtirliz », Vadim Rudnev (Institut russe de culturologie, Moscou) se pencha sur la connexion entre sujet et style au sein de l'anecdote, qui fonctionne comme « restauration du bricolage mythologique ». Alexandra Arkhipova (université d'État de Moscou), s'appuyant sur les *Dix-sept moments du printemps*, proposa une lecture sémiotique des anecdotes « cinématogènes » en décryptant la relation entre image et parole des personnages.

Relevant à la fois de la langue et de la parole, le proverbe se prêta à une multitude d'éclairages qui en révélèrent l'inépuisable richesse. Iosip Uzarević (université de Zagreb) interrogea le fonctionnement prédicatif du proverbe à partir de la notion d'énoncé minimum. Galina Kabakova (université Paris-Sorbonne), explorant la dimension référentielle des proverbes, mit au jour la codification des rapports du corps à la nourriture. C'est au cryptage de la référentialité dans un genre voisin, la devinette, qu'Alexeï Iudin (université de Gand) consacra son intervention, dans laquelle il analysa l'encodage du modèle traditionnel de l'espace dans des énoncés russes et ukrainiens. Unité codée et figée, le proverbe engendre, comme l'avait compris Érasme, son propre défigement. Valerij Mokienko (université de Saint-Pétersbourg) illustra ce phénomène de mode que constituent actuellement les « antiproverbes » comme procédure de « démythologisation ». Ekaterina Velmezova (université de Lausanne) s'intéressa à la définition de ce nouveau genre et à sa structure linguistique. La procédure énonciative extrêmement féconde que constitue la parémiurgie (création d'énoncés sentencieux) ne pouvait laisser les écrivains insensibles. Dans une approche herméneutique, Jean-Claude Lanne (université Lyon III) leva le voile sur l'expérience arithmo-parémiologique du poète futurien Velimir Khlebnikov. Stéphane Viellard (université Paris-Sorbonne) montra comment l'infatigable comédiographe que fut Catherine II sonda et remit en question le genre, alors en vogue en France, du « proverbe dramatique ».

Ce colloque donna lieu à des échanges nombreux et féconds, révélant notamment les passerelles entre les différents genres. Sans doute faut-il attribuer la réussite de cette manifestation scientifique au caractère extrêmement fédérateur du thème retenu (rappelons que « mythe », « anecdote » et « proverbe » ont tous en commun, à un moment donné, leur enracinement dans l'oralité de l'énonciation) ainsi qu'à la haute tenue des interventions. Mais cette réussite dut aussi beaucoup à l'accueil et à la sollicitude des collaborateurs du Centre d'études slaves et de l'Institut d'études slaves. Fidèle à sa vocation, le bâtiment de la rue Michelet offrit aux intervenants un cadre propice à cette nouvelle réflexion sur les liens vivants entre tradition et modernité.

Stéphane VIELLARD  
UFR d'études slaves  
Université Paris-Sorbonne

## La Maison d'Europe et d'Orient

La Maison d'Europe et d'Orient est une association loi de 1901, créée en 1985 et dirigée par Céline Barcq et Dominique Dolmieu. Entreprise culturelle, membre du SYNAVI, elle abrite une librairie galerie autour des cultures d'Europe et d'Orient, la Bibliothèque Christiane-Montécot, la maison d'édition « l'Espace d'un instant » et la compagnie « Théâtre de Syldavie ».

Ses missions sont la conservation, la circulation, la traduction, l'édition, la promotion et la création des écritures théâtrales d'Europe orientale. Son objectif est de faire connaître aux professionnels et au public du théâtre de l'espace francophone les traductions des œuvres dramatiques de ces régions, pour beaucoup inédites en français. À partir des Balkans et du Caucase, l'association élargit actuellement ses travaux vers l'ensemble des cultures d'Europe de l'Est, d'Asie centrale et du Moyen-Orient.

Elle dispose pour cela d'un centre de ressources, d'un centre de traduction, d'une maison d'édition, d'une compagnie théâtrale, d'une librairie spécialisée et d'un studio.

La bibliothèque / centre de ressources dispose d'une collection de plus de 1 300 œuvres dramatiques écrites dans une langue d'Europe orientale (Balkans, Anatolie, Caucase...), en texte original ou en traduction dans une langue d'Europe occidentale (français, anglais, allemand, italien...). Ce fonds est à la disposition du public, metteurs en scène, universitaires, étudiants, membres des communautés concernées en France, etc.

Les activités du centre de traduction sont définies par des comités pour les langues albanaise, arménienne, azéri, bosniaque, bulgare, croate, géorgienne, grecque, kurde, macédonienne, persane, roumaine, romani, serbe, slovène, turque, d'Asie centrale et du Caucase du Nord. Ces comités sont chargés de proposer régulièrement des œuvres théâtrales d'Europe orientale et d'Asie centrale dont la traduction s'imposerait en français. Ils recherchent en permanence des œuvres dramatiques écrites dans une des langues originales précitées, à proposer pour l'attribution à des traducteurs de leur choix d'éventuelles aides à la traduction.

La MEO organise également de nombreuses manifestations, rencontres, ateliers et projets collectifs européens: « Petits / Petits en Europe orientale », « De l'Adriatique à la mer Noire » ou « Balkanisation générale ».

*Actualité, catalogue, informations:*  
[www.sildav.org](http://www.sildav.org)

Maison d'Europe et d'Orient  
3 passage Hennel  
75012 Paris – France  
Téléphone: +33 1 40 24 00 55  
<http://www.sildav.org>  
[contact@sildav.org](mailto:contact@sildav.org)

# Séminaires et conférences\*

## École des hautes études en sciences sociales

54 boulevard Raspail, 75006 Paris

■ **Europe centrale et orientale: transition de système et recomposition des territoires**, Marie-Claude MAUREL, *directrice d'études (CNRS)*

□ **Les trajectoires de transformation postsocialiste: acteurs et stratégies du développement territorial**, à partir du 6 décembre, le mardi de 9h à 11h, 105 bd Raspail, 75006 Paris, salle 3 (☎ 01 53 63 51 17, *courriel*: maurel@ehess.fr)

□ **Les trajectoires de transformation postsocialiste: simultanéité et diversité des décollectivisations en Europe centrale**, à partir du 7 mars, le mardi de 9h à 11h, 105 bd Raspail, 75006 Paris, salle 3 (☎ 01 53 63 51 17, *courriel*: maurel@ehess.fr)

■ **Mémoires historiques d'ici et d'ailleurs: regards croisés**, Philippe JOUTARD, *professeur (université Aix-Marseille I)*, avec Bogumil JEWSIEWICKI, *professeur (université Laval, Québec)*, et Marie-Claire LAVABRE, *directrice de recherches (CNRS)*

□ **Histoire et sociologie de la mémoire dans l'Europe postcommuniste**, les vendredis 18 novembre 2005, 26 janvier et 19 mai 2006, de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 18 h, Maison Suger, 16-18 rue Suger, 75006 Paris, salle 801 (*courriel*: philippe.joutard@hotmail.com, *internet*: www.celat.ulaval.ca/histoire.memoire)

■ **Histoire de l'action et des rationalités pratiques au xx<sup>e</sup> siècle (industrie, politique et sciences humaines)**, Yves COHEN, *directeur d'études*

Le lundi de 15 h à 17 h, 54 bd Raspail, 75006 Paris, salle 505 (☎ 01 49 54 23 83, *courriel*: coheny@msh-paris.fr)

■ **État et sciences sociales**, Morgane LABBÉ, *maître de conférences*

□ **Administration, sciences de l'État et construction de la nation en Europe centrale (du xix<sup>e</sup> siècle à la Seconde Guerre mondiale)**, les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundis du mois, de 15 h à 17 h, 105 bd Raspail, 75006 Paris, salle 6 (☎ 01 53 63 51 16, *courriel*: labbe@ehess.fr)

■ **Islam et question nationale au Caucase**, par Frédérique LONGUET MARX (*université de Basse-Normandie – Caen*)

Le mardi de 17 h à 19 h, 54 bd Raspail, 75006 Paris, salle 801 (☎ 01 46 06 07 38, *courriel*: longuet@ext.jussieu.fr)

■ **Anthropologie et linguistique des Balkans: langues régionales de Grèce, description linguistique et sociolinguistique, exemples de terrains**, Georges DRETTAS (*CNRS – Paris 5*)

Deuxième semestre, le mercredi de 11 h à 13 h, 105 bd Raspail, 75006 Paris, salle 10 (horaire susceptible d'être modifié, ☎ 01 46 83 96 28)

## École des hautes études en sciences sociales

**Centre d'études des mondes russe, caucasien et centre-européen (CERCEC)**

54 boulevard Raspail, 75006 Paris

■ **Histoire sociale des idéologies contemporaines (Russie, URSS, monde germanique)**, Jutta SCHERRER, *directeur d'études*

□ **Construction des identités sociales et culturelles dans la Russie des xix<sup>e</sup> et xx<sup>e</sup> siècles**, le mercredi de 18 h à 20 h (☎ 01 49 54 25 58, *courriel*: scherrer@ehess.fr)

□ **Rome, lieu de la pensée russe**, avec Bernard MARCHADIER, le 3<sup>e</sup> samedi du mois, de 10 h à 13 h (☎ 01 49 54 25 58, *courriel*: berelowi@ehess.fr)

■ **Sources et outils de l'histoire russe et soviétique** séminaire commun du séminaire du centre d'études des mondes russe, caucasien et centre-européen Jutta SCHERRER, Wladimir BERELOWITCH et Alain BLUM, *directeurs d'études*

□ **How people insulted the Imperial Family: Is it important to study the political culture of the Russian Revolution?**, Boris KOLLONICKI, le 18 novembre 2005

□ **Culte de la personnalité ou culte du chef: question d'histoire du xx<sup>e</sup> siècle**, Yves COHEN, le 25 novembre 2005

□ **Les dernières générations soviétiques ou leurs valeurs**, Mihail ROZHANSKI, le 2 décembre 2005

□ **La politique russe du Vatican (1905-1939), recherches en cours**, Laura PETINARROLI, le 9 décembre 2005

□ **Les migrations de « retour » en Roumanie**, Bénédicte MICHALON, le 16 décembre 2005

□ **Propriété russe, propriété soviétique: approche comparée**, Aurore CHAIGNEAU, le 6 janvier 2006

□ Jane BURBANK, titre à déterminer, le 13 janvier 2006

□ **Homogénéisation ethnique et diversité nationale dans les régions occidentales de l'URSS après la Seconde Guerre mondiale**, Catherine GOUSSEFF et Juliette CADIOT, le 20 janvier 2006

\* Les informations contenues dans cette rubrique sont celles parvenues à la rédaction au moment de la mise sous presse. En raison de possibles changements, il est prudent de se renseigner auprès des responsables des séminaires.

- **La sédentarisation des Kazakhs: du projet de transformation sociale aux applications dévastatrices (années 1930)**, Isabelle OHAYON, le 27 janvier 2006
- **Langue du peuple, langue rêvée: le discours sur le surzhyk en Ukraine**, Patrick SÉRIOT, le 3 février 2006
- Le 10 février 2006
- Le 17 février 2006
- Krisztina KERESZTELY, titre à déterminer, le 24 février 2006
- **«Non-conformistes et dissidents sous la normalisation tchécoslovaque»**, Françoise MAYER, le 3 mars 2006
- **La politique extérieure de Gorbatchev: objectifs, instruments et pratiques**, Marie-Pierre REY, le 10 mars 2006
- Le 17 mars 2006
- **Esclaves, serviteurs, hommes d'armes, intendants: les sous-officiers de la société moscovite, XVI-XVII<sup>e</sup> siècles**, André BERELOWITCH, le 24 mars 2006
- Le 7 avril 2006
- **L'île aux cannibales**, Nicolas WERTH, le 28 avril 2006 (date à confirmer)
- **Illegitimate children of the Russian nobility: law and practice**, M<sup>me</sup> GLAGOLEVA, le 5 mai 2006
- **Journées franco-allemandes**, le 12 mai 2006 (dates à confirmer)
- **Journée d'études: Les frontières du communisme**, le 19 mai 2006
- **Journées d'études: Les transferts culturels, organisées par Kritika**, le 26 mai 2006
- André FILLER, le 2 juin 2006 (titre et date à confirmer)

Le vendredi de 16h à 18h (*renseignements*: Dominique Bartoli, ☎ 01 49 54 25 58, *courriel*: bartoli@ehess.fr)

### ■ Histoire sociale et culturelle de la Russie (xviii<sup>e</sup> - début du xix<sup>e</sup> siècle)

Wladimir BERELOWITCH, *directeur d'études*

- **Questions d'histoire culturelle (xviii<sup>e</sup> -début du xix<sup>e</sup> siècle)**, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> vendredis du mois, de 13h à 15h (☎ 01 49 54 25 58, *courriel*: berelowi@ehess.fr)

### ■ Sociétés, État, populations en Russie et en URSS

Alain BLUM, *directeur d'études*

- **Sociétés et vie quotidienne en Russie et en URSS (xix<sup>e</sup>-xx<sup>e</sup> siècles)**, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis du mois, de 11 h à 13h (☎ 01 49 54 25 58, *courriel*: blum@ehess.fr)

### ■ L'empire et les politiques des langues dans l'empire de Russie et en URSS (1860-1990)

Juliette CADIOT, *maître de conférences*

- **Politiques des langues et gouvernement des nationalités (empire de Russie et URSS, xix<sup>e</sup>-xx<sup>e</sup> siècles)**, les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mardis du mois, de 9 h à 11 h (☎ 01 49 54 23 19, *courriel*: centre.russe@ehess.fr)

### ■ Le Caucase entre les empires, xvi<sup>e</sup>-xx<sup>e</sup> siècle: impact des enjeux régionaux et des pratiques impériales sur les peuples, les États et sociétés du Caucase

Claire MOURADIAN, *directeur de recherche (CNRS – CERCEC)*

□ **Les migrations arméniennes entre les empires russe et ottoman au xix<sup>e</sup> siècle**, Claire MOURADIAN  
le 17 novembre 2005

□ **La montagne daghestanaise: migrations, rapports interethniques et mutations au Daghestan**, Shakhmardan MUDUEV, *géographe (Daghestan)*  
le 1<sup>er</sup> décembre 2005

□ **Les enjeux du pétrole**, Jean RADVANYI, *INALCO*, Nino KIRTADZÉ, *réalisatrice*  
Projection et débat autour du film de Nino Kirtadzé, *the Pipeline next door* (Arte – Roche Production, 2005), grand prix «Visions du réel», prix spécial Templeton de la Fondation John Templeton (Festival international de Nyons), grand prix European Film Academy de Berlin  
le 15 décembre 2005, la séance aura lieu exceptionnellement de 13 h à 17 h, dans le grand Amphi, 105 bd Raspail, 75006 Paris

□ **Tradition et mutation dans une montagne géorgienne: la Svanétie**, Jean RADVANYI, *INALCO*  
le 5 janvier 2006

□ **Les Arméniens du Caucase dans la diaspora de France**, Anouche KUNTH, *doctorante et allocataire de recherche à l'EHESS, CERCEC*, le 19 janvier 2006

□ **Le Caucase dans le discours russe sur l'Orient au xix<sup>e</sup> siècle**, Lorraine DE MEAUX, *doctorante et chargée de cours à l'université Paris I*  
le 2 février 2006

□ **Histoire du groupe «Caucase» (1934-1939)**, MAMULIA, *doctorant à l'EHESS*  
le 16 février 2006

Les 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> jeudis du mois, de 10 h à 12 h (☎ 01 45 47 20 49, *courriel*: clmourad@ehess.fr)

### ■ Face à l'héritage environnemental du communisme

Marie-Hélène MANDRILLON, *ingénieure d'études CNRS (CERCEC)*

□ **L'impact économique de la reprise de l'acquis communautaire environnemental dans les PECO**, Sébastien DORCA (*Toulouse 1*), le 21 novembre 2005

□ **Aux origines de l'écologie en URSS: scientifiques et planificateurs en Sibérie (1945-1980)**, Marie-Hélène MANDRILLON (*CERCEC*), Mikhail ROZHANSKI (*CNSIO, Irkoutsk*), le 5 décembre 2005

□ **De la crise de l'environnement à la sortie du socialisme aux approches de développement durable au sein de l'Union européenne**, Krystyna Vinaver (*CIREC-CEMI*), le 12 décembre 2005

□ **La pensée agronomique et technicienne dans la sédentarisation des Kazakhs dans les années 1930**, Isabelle OHAYON (*CERCEC*), le 9 janvier 2006

□ **Les acteurs régionaux face aux pollutions transfrontières en Bohême du Nord**, Sandrine Devaux (*Groupe de sociologie politique européenne, Strasbourg*), le 23 janvier 2006

□ **Quelles chances pour un modèle d'agriculture raisonnée en Pologne?**, Barbara DESPINEY (*ROSES*), le 20 février 2006

Les lundis, à 14 h 30, 44 rue de l'Amiral Mouchez, 75014 Paris (☎ 01 43 13 56 72, *courriel*: marie-

helene.mandrillon@ehess.fr, *internet*: www.envicom.org/news.ph

■ **Anthropologie des espaces politiques**, Jean-François GOSSIAUX, *directeur d'études*

- **Logiques ethniques et formes politiques : exemples du Sud-Est européen**, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundis du mois de 15 h à 17 h, 105 bd Raspail, 75006 Paris, salle 2 (☎ 01 49 54 23 19, *courriel*: centre.russe@ehess.fr)

■ **Économie des systèmes économiques ex-soviétiques en transition**

Jacques SAPIR, *directeur d'études*

- **Fondements théoriques d'une approche réaliste de l'économie**
- **Transformations institutionnelles et dynamiques économiques : des économies en transition**, à partir du 13 mars 2006

Le 2<sup>e</sup> lundi du mois de 19 h à 21 h, 105 bd Raspail, 75006 Paris, salle 8 (☎ 01 49 54 20 04, *courriel*: sapir@msh-paris.fr)

Sauf indication contraire, les cours ont lieu 54 bd Raspail, 75006 Paris, salle 801

☎ 01 49 54 25 58

*Internet*: cercec.ehess.fr

---

## École normale supérieure

45 rue d'Ulm, 75005 Paris

■ **Historiographie de la répression politique en Russie-URSS: sources, méthodes, lieux**, 1<sup>er</sup> semestre

- **La question de l'antisémitisme sous le second stalinisme**, Olivia GOMOLINSKI (*IEP de Paris*)  
le 22 novembre 2005
- **Mémoire et usages politiques de la conquête coloniale russe et de la domination soviétique en Tchétchénie**, Silvia SERRANO (*université de Clermont Ferrand*)  
le 29 novembre 2005
- **Obéissance, exclusion, autonomie chez les intellectuels communistes français dans les années 1960: quel parallèle avec l'URSS poststalinienne ?**, Frédéric MATONTI (*université Paris 1 – ENS*)  
le 6 décembre 2005
- **L'importation du système répressif soviétique dans les démocraties populaires: discussion autour de l'ouvrage *A handbook of the Communist security apparatus in East Central Europe, 1944-1989*, Warszawa, IPN, 2005**, Sophie CŒURÉ (*ENS*)  
le 13 décembre 2005
- **Dékoulakisation et répression pendant la collectivisation au Kazakhstan et au Kirghizstan**, Isabelle OHAYON (*CNRS*)  
le 3 janvier 2006
- **Les résistances à la soviétisation en Roumanie (1948-1978): sources et pistes de recherche**, Irina GRIDAN (*université Paris 1*)  
le 10 janvier 2006
- **Conclusions du séminaire**  
le 17 janvier 2006

Le mardi de 16 h à 18 h, salle d'Histoire, esc. D, 2<sup>e</sup> étage (renseignements: sophie.coeure@ens.fr)

■ **Arts en transition : Russie, années vingt – années trente**

Valérie POZNER (ARIAS)

Ce séminaire se propose d'interroger la transition entre les années vingt et les années trente à travers différentes disciplines de l'art soviétique (principalement russe): musique, arts plastiques, cinéma, architecture...

- **La théorie comme utopie: comment lire *Méthode d'Eisenstein?*** (en russe), Oksana BOULGAKOVA (*Berlin – Cologne – Stanford*)  
le 9 décembre 2005, lieu à préciser
- **La nouvelle Moscou du plan de 1935 et ses représentations picturales et cinématographiques**, Intervention conjointe Cécile PICHON-BONIN (*Paris 1*), Valérie POZNER (*CNRS-ARIAS*), Élisabeth ESSAÏAN (*École du paysage*)  
le 10 ou 17 janvier 2006
- **La situation matérielle des écrivains et hommes de lettres**, Félix CHARTREUX (*Paris 1*)  
le 21 février 2006
- **Les architectes face à leurs commanditaires**, Élisabeth ESSAÏAN (*École du paysage*)  
le 21 mars 2006
- **Aspects organisationnels et techniques de la production cinématographique entre 1927 et 1935**, Valérie POZNER (*CNRS-ARIAS*)  
le 25 avril 2006
- **Les conditions de la production picturale, 1924-1941**, Cécile PICHON-BONIN (*Paris 1*)  
le 16 mai 2006
- Léonid HELLER (*Lausanne*), sujet à préciser  
le 13 juin 2006

Le mardi de 15h à 17h, 29 rue d'Ulm, 75005 Paris, salle Paul Lapie

---

## École pratique des hautes études Sciences historiques et philologiques

En Sorbonne, esc. E, 1<sup>er</sup> étage

45-47 rue des Écoles, 75005 Paris

### Histoire et conscience historique des pays russes

Pierre GONNEAU, *directeur d'études*

- **Le prince à Kiev et à Novgorod**, les 16 novembre et 7 décembre 2005, les 4 et 18 janvier, 15 et 29 mars, 3, 17 et 31 mai 2006
- **Autour de la conquête de Kazan**, les 23 novembre et 14 décembre 2005, les 11 janvier, 1<sup>er</sup> et 22 mars, 26 avril, 10 et 24 mai, 7 juin 2006
- **Questions diverses**, le 30 novembre 2005 : **Iconographie des Vies monastiques** (avec Ioanna RAPTİ), les 8 mars, 5 avril et 14 juin (bilan de fin d'année) 2006
- **Le récit de voyage dans la culture slave orientale, de la Russie de Kiev à l'époque moscovite**  
*Invité*: Marcello GARZANITI, *professeur (Università degli studi di Firenze)*

☐ **La conception de l'espace et du monde dans la Russia de Kiev**

le 25 janvier 2006

☐ **Le voyage à Jérusalem et à Constantinople**

le 1<sup>er</sup> février 2006

☐ **La quête du paradis terrestre et le voyage mental**  
séance dans le cadre des journées doctorales en études slaves (6-8 février 2006)

le 8 février 2006, Centre d'études slaves, 9 rue Michelet, 75006 Paris, salle de conférences

☐ **La Moscovie à la découverte de l'Occident et de l'Orient**

le 22 février 2006

Le mercredi de 17 h à 19 h., sauf indication contraire, en Sorbonne, esc. E, 1<sup>er</sup> étage, salle d'Égyptologie, à partir du 16 novembre 2005

■ **L'empire moscovite: prosopographie des élites (xvi<sup>e</sup>-xvii<sup>e</sup> siècles)**

André BERELOWITCH, *chargé de conférences*

1. **Les « ministériels » en Russie**

2. **Moscou au xvii<sup>e</sup> siècle**

3. **Paléographie xv<sup>e</sup>-xvii<sup>e</sup> siècles (suite)**

Les 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> mardis du mois, de 10 h à 12 h, Centre Albert Châtelet, 6 rue Jean Calvin, 75005 Paris, 7<sup>e</sup> étage (☎ 01 40 46 31 25, télécopie: 01 40 46 31 39)

■ **La Crimée entre Byzance et le Khaganat khazar**

Constantin ZUCKERMAN, *directeur d'études*

Le mercredi de 16 h à 18 h, en Sorbonne (*courriel*: constantin.zuckerman@college-de-france.fr)

## École pratique des hautes études

### Section des sciences religieuses

En Sorbonne, esc. E, 1<sup>er</sup> étage

45-47 rue des Écoles, 75005 Paris

■ **Religions de l'Asie septentrionale**

Roberte HAMAYON, *directeur d'études*

*Séminaire principal:*

☐ **Conception de l'individu, sélection, spécialisation et pouvoir dans diverses formes de chamanisme en situation de contact (suite et fin)**

☐ **De quelques figures imaginaires de pouvoir en Sibérie et en Asie centrale**

Les jeudis de 10 h à 12 h, en Sorbonne, 17 rue de la Sorbonne, escalier E, 1<sup>er</sup> étage, salle Dumézil

*Séminaire complémentaire:*

☐ **Introduction aux chamanismes** à partir d'exemples sibériens (1<sup>er</sup> semestre)

☐ **Travaux dirigés** sur les thèmes du séminaire (2<sup>e</sup> semestre)

Le jeudi de 9h à 10h, en Sorbonne, 17 rue de la Sorbonne, escalier E, 1<sup>er</sup> étage, salle Dumézil.

■ **Religions populaires des Slaves de l'Europe orientale**

Ludwik STOMMA, *directeur d'études*

☐ **Les mythes polonais**

Le vendredi de 14 h à 16 h, en Sorbonne, entrée par le 17 rue de la Sorbonne, escalier E, 1<sup>er</sup> étage, salle Vignaux

■ **Courants religieux du monde russe et russisé (xviii<sup>e</sup>-xxi<sup>e</sup> siècles)**

Jean-Luc LAMBERT, *maître de conférences*

☐ **Interactions religieuses en Russie: christianisation et évangélisation des Ougriens de l'Ob (suite)**

les lundis de 16 h à 18 h, en Sorbonne, entrée par le 17 rue de la Sorbonne, escalier E, 1<sup>er</sup> étage, salle Vignaux

☐ **Travaux dirigés sur les thèmes du séminaire**

Un mercredi sur trois, de 15 h à 18 h, tour du CROUS, 29-31 rue Daviel, 75013 Paris, esc. B

Téléphone: 01 40 46 31 37

Télécopie: 01 40 46 31 46 / 31 48

## Institut catholique de Paris

21 rue d'Assas

75270 Paris cedex 06

■ **L'Idée européenne et la Russie des tsars au xix<sup>e</sup> siècle**

Françoise BURGUN, *maître de conférences, docteur en langues et littératures slaves*

☐ **Le tsar Alexandre II (1855-1881) ou l'échec de la tentative de conciliation entre les principes autocratique et révolutionnaire**

le 23 novembre 2005

☐ **Le manifeste du 19 février 1861: l'abolition du servage en Russie et dans le monde occidental**

le 30 novembre 2005

☐ **Ivan Tourguéniev (1818-1883): pères occidentalisés et fils nihilistes**

le 7 décembre 2005

☐ **Fiodor Dostoïevski (1821-1881): l'Idée russe et la tentation socialiste**

le 14 décembre 2005

☐ **Le tsar Alexandre III (1881-1894): « Il voulait que la Russie restât la Russie » (E. Flourens)**

le 4 janvier 2006

☐ **Anton Tchékhov (1860-1904): la Russie prend le deuil de ses mille visages**

le 11 janvier 2006

☐ **Le tsar Nicolas II (1894-1917): « L'Ange approche » (Apocalypse XX, 17)**

le 18 janvier 2006

☐ **La fin d'un monde: août 1914 – mars 1917**

le 25 janvier 2006

Les mercredis, de 17 h à 18 h (☎ 01 44 39 52 70, télécopie: 01 45 44 27 14)

## Institut national des langues et civilisations orientales

2 rue de Lille, 75007 Paris

■ **Les nouvelles identités dans l'espace eurasiatique: sources et méthodes**



Jean RADVANYI, Catherine POUJOL, Charles URJEWICZ  
Le mardi de 14 h à 16 h

### ■ Les sociétés balkaniques de l'Empire ottoman aux États-nations

Bernard LORY, Nathalie CLAYER (EHESS)

Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundis du mois, de 16 h 30 à 18 h 30, EHESS, Centre d'histoire du domaine turc, 54 bd Raspail, 75006 Paris

### ■ Linguistique formelle russe

Christine BONNOT (INALCO), Jean BREUILLARD (Paris-Sorbonne), Denis PAILLARD (CNRS – Paris 7))

1<sup>er</sup> semestre, le mercredi de 9 h 30 à 12 h 30, Centre d'études slaves, 9 rue Michelet, 75006 Paris (☎ 05 56 84 68 21)

### ■ Ethnogenèse des Slaves

Patrice POGNAN, François CORNILLOT

Le jeudi de 9 h à 11 h, bimensuel, Centre Broca, 73 rue Broca, 75013 Paris



## Études sibériennes

Anne-Victoire CHARRIN, *directeur d'études*

## Études inuit

Michèle THERRIEN, *directeur d'études*

### ■ Les autochtones des grands nord de l'Eurasie et de l'Amérique: vulnérabilité des milieux, résilience des sociétés, recompositions identitaires

□ **Le concept d'environnement chez les Inuit de l'Arctique canadien: le sujet, son corps et les éléments naturels**, Michèle THERRIEN  
le 18 novembre 2005

□ **La vulnérabilité d'un peuple: les Khantys de Sibérie occidentale face au passé lointain et proche**, Anne-Victoire CHARRIN  
le 2 décembre 2005

□ **Le rétablissement d'un temps perdu: sur le chamanisme de Galsan Tchinag, écrivain touva d'expression allemande**, Tilman MUSCH  
le 16 décembre 2005

□ **Le monde sonore inuit**, Philippe LE GOFF  
le 13 janvier 2006

□ **Autorité, parole et pouvoir chez les Inuit du Nunavut**, Carole CANCEL  
le 27 janvier 2006

□ **Le rituel de l'ours: tradition et réinterprétation contemporaine**, Dominique SAMSON  
le 24 février 2006

□ **Les Nivkhs de Sakhaline – 1996**, Henri LECOMTE et Anne-Victoire CHARRIN  
le 10 mars 2006

□ **Pratiques et représentations de la nuit chez les Inuit**, Guy BORDIN  
le 24 mars 2006

□ **La philosophie des renaissantistes yakoutes: Ksenofont Utkin** (titre provisoire), Marine Le BERRE-SEMENOV  
le 7 avril 2006

□ **Le jeu chez les Inuit: une pratique socialisante**, Céline PETIT  
le 5 mai 2006

□ **Exposés des jeunes chercheurs**  
le 19 mai 2006

Le vendredi de 13 h à 15 h, salle 131

Sauf indication contraire, les cours ont lieu 2 rue de Lille, 75007 Paris (☎ 01 49 26 42 00)

## Institut national des langues et civilisations orientales

### Centre d'étude de l'Europe médiane (CEEM)

Centre Broca, 73 rue Broca, 75013 Paris

### ■ Modalités de l'Histoire dans les littératures de l'Europe médiane (1918-2005)

Maria DELAPERRIÈRE, *professeur*

□ **Inroduction: Métamorphoses de l'histoire dans la littérature contemporaine**, Maria DELAPERRIÈRE

**Le héros romanesque revisité par le théâtre chez Jurij Brezan**, Jean KUDELA  
le 18 novembre 2005

□ **Table ronde: Regards croisés: les peuples d'Europe médiane se regardent les uns les autres**, responsables: Jean KUDELA et Bernard LORY, le 9 décembre 2005

□ **Le temps des phanariotes dans les romans de la période communiste**, Andreia ROMAN

**Les Cosaques de l'Ukraine et leur combat pour la liberté dans le roman de Bohdan Lepky**, Olga CAMEL  
le 13 janvier 2006

□ **Le cadre de l'histoire dans le roman polonais contemporain**, Brigitte GAUTIER (*université Charles-de-Gaulle – Lille 3*)

**Le cirque de famille de Danilo Kiš: le rapport entre la fiction et l'Histoire**, Alexandre PRSTOJEVIĆ  
le 17 février 2006

□ **Les voies du roman historique en Bulgarie: genèse et évolution**, Marie VRINAT-NIKOLOV

**Fictions du Goulag dans la littérature estonienne**, Antoine CHALVIN  
le 10 mars 2006

□ **L'histoire en filigrane: le roman de Zorko Simci, l'Homme des deux côtés du mur**, Antonia BERNARD

**Le communisme trouble à travers une féminité déchainée: le roman Pupa russa de G. Craciun**, Magda CARNECI  
le 17 avril 2006

□ **Le témoignage littéraire dans l'œuvre de Tachko Gueorguievski**, Frosa BOUCHEREAU

**Les faux manuscrits**, Catherine SERVANT  
le 12 mai 2006

□ **Le Derviche et la mort de Mesa Selimovi ć: écriture littéraire en tant que mode d'interrogation identitaire**, Branka SARANČIĆ

**Le roman historique dans la Bulgarie totalitaire: entre soumission à l'idéologie, tentatives / tentation d'innovation et affirmations identitaires**, Marie VRINAT-NIKOLOV  
le 26 mai 2006

□ **Exposés des étudiants**, 3 juin 2006

Le vendredi de 10h à 13h (☎ 01 44 08 89 60)

■ **Europe médiane, identités et tentatives de voies originales de développement au xx<sup>e</sup> siècle**

Bruno DRWESKI, *maître de conférences (HDR)*

L'émergence d'identités nationales et étatiques en Europe médiane au XX<sup>e</sup> siècle a coïncidé avec la crise du capitalisme et l'émergence dans le monde de mouvements de libération nationale attirés par les tentatives de «voies non capitalistes de développement». Le bilan de ces modèles de modernisation reste en partie à faire à l'heure du «retour vers la normalité occidentale». Le séminaire a pour but d'analyser les causes, les évolutions et les aboutissements de ces évolutions, en comparant l'Europe médiane avec d'autres régions du monde étudiées à l'INALCO.

Le vendredi de 10 h à 13 h, toutes les trois semaines (☎ 01 44 08 89 60)

---

**Institut national des langues et civilisations orientales**

**Groupe de recherche sur les arts et la littérature russes (GRAL) du Centre de recherches russes et euro-asiatiques (CRREA)**

2 rue de Lille, 75007 Paris

■ **Le sacré comme une nécessité existentielle dans la littérature et les arts russes**

Claire HAUCHARD

On dit souvent que le sacré en tant que nécessité existentielle est une caractéristique immanente de la culture russe. Il a paru intéressant de vérifier cette assertion et de définir le contenu de la notion de sacré telle qu'elle se révèle dans les lettres et dans les arts. Le séminaire cherchera à expliciter les raisons de cette orientation spécifique et tentera d'en trouver les diverses expressions et représentations chez les écrivains et artistes russes. Il sera composé d'une série de onze conférences données par les enseignants de littérature du département Russie ainsi que par des spécialistes invités.

□ **Présentation du séminaire**

**Eros et cosmos dans l'œuvre de Bounine**, Claire HAUCHARD

le 18 novembre 2005

□ **«Ceci est un rêve, mais quelle est sa signification?» : une sémiologie mystique de Philarète de Moscou**, Andreï LEBEDEV

le 2 décembre 2005

□ **La conscience ébranlée de l'homme russe ou la peinture de divers types de foi traditionnelle dans la Pyramide de L. Leonov**, Vladislava GOUSSAROVA

le 16 décembre 2005

□ **Critique littéraire et pensée religieuse (xx<sup>e</sup> siècle)**, Isabelle DESPRÉS

le 13 janvier 2006

□ **Mystique et politique : la Sainte Alliance ou le rêve européen d'Alexandre I<sup>er</sup>**, André RATCHINSKI

le 27 janvier 2006

□ **Les références littéraires dans les titres des articles de la presse russe comme instrument de**

**désacralisation**, Aliona CHOTOVA

le 24 février 2006

□ **Mythes et légendes dans l'œuvre de I. Kadaré**, Jean-Paul CHAMPSEIX

le 10 mars 2006

□ **La sacralisation du poète à l'Âge d'or pouchkinien**, Emmanuel DEMADRE

le 24 mars 2006

□ **L'architecture religieuse comme expression du sacré dans la littérature russe des XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles**, Lioudmila CHVEDOVA

le 7 avril 2006

□ **Le sacré dans l'écriture de l'émigration russe des années trente**, Maria RUBINS

le 5 mai 2006

□ **La naissance de l'Homme par la sacralité : mythes et peuples**, Anne-Victoire CHARRIN

le 19 mai 2006

Bimensuel, le vendredi de 15 h 30 à 17 h 30

---

**Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3**

**Centre de recherches sur les civilisations slaves (CERCS)**

**Les pays slaves: discours et cultures**

■ **La Russie et les pays slaves : littérature et civilisation**

□ **Histoire politique contemporaine dans les pays slaves** (sujet à préciser), en commun avec le master 2 Études slaves, Olga GILLE-BELOVA, *maître de conférences (CERCS, Bordeaux 3)*

le 14 décembre 2005, de 13 h 30 à 15 h 30, MSHA, rez-de-chaussée, salle Jean Borde

□ **L'herméneutique de l'école tvéroïse**, Natalia ANISIMOVA, *professeuse associée (université de Tver)*

le 1<sup>er</sup> février 2006, de 14 h 15 h 30, MSHA, 1<sup>er</sup> étage, salle n° 2

□ **Les moyens pragmatiques de la communication langagière**, en russe, Ewa KOMOROWSKA, *professeuse (université de Szczecin, Pologne)*

le 15 février 2006, de 14 h 15 h 30, MSHA, 1<sup>er</sup> étage, salle n° 2

□ **Linguistique et cognition**, Nicolas ZAVIALOFF (Bordeaux)

le 22 février 2006, de 14 h 15 h 30, MSHA, 1<sup>er</sup> étage, salle n° 2

□ **Les figures éthiques de Dostoïevski dans la littérature slovène**, Edvard KOVAC, *professeur (université de Ljubljana, Slovénie)*

le 1<sup>er</sup> mars 2006, de 14 h 15 h 30, MSHA, 1<sup>er</sup> étage, salle n° 2

□ **La religion orthodoxe dans les pays slaves : le cas de l'ex-Yougoslavie**, en commun avec le master Religions, optionnel pour le master 2 Langues et civilisations, spécialité Études slaves, Milivojko SREBRO *maître de conférences, CERCS, Bordeaux 3*

le 14 mars 2006, de 13 h 30 à 15 h 30, MSHA, rez-de-chaussée, salle Jean Borde

□ **Les élites politiques de la Tchécoslovaquie (1989-1993)**, Gabriela ZIAKOVA *doctorante (Bordeaux 3)*  
le 29 mars 2006, de 14 h à 15 h 30, MSHA, 1<sup>er</sup> étage, salle n° 2

□ **Le budetljanstvo (le futurisme) selon V. Khlebnikov**, en collaboration avec l'école doctorale EDILEC, Jean-Claude L'ANNE (université Jean Moulin – Lyon 3)  
le 12 avril 2006, de 14 h à 15 h 30, MSHA, rez-de-chaussée, salle Jean Borde

Maison des sciences de l'homme d'Aquitaine, Domaine universitaire, 10 esplanade des Antilles, 33607 Pessac cedex (☎ 05 56 84 68 21)

## Université

### Paris I – Panthéon-Sorbonne

#### Centre d'histoire des Slaves

17 rue de la Sorbonne, 75005 Paris

Histoire contemporaine  
des mondes étrangers et des relations internationales  
Marie-Pierre REY, *professeur*

#### ■ Histoire de la Russie et de l'Union soviétique

Marie-Pierre REY, *professeur*

Master 1<sup>re</sup> année, 1<sup>er</sup> semestre

□ **Introduction à l'histoire de l'Union soviétique: chronologie, questionnements et sources**

Séminaire (Marie-Pierre REY) le mardi de 13 h à 15 h, salle F604

Master 1<sup>re</sup> année, 2<sup>e</sup> semestre

□ **Passé russe, passé soviétique, présent russe : continuités et ruptures**

Séminaire (Marie-Pierre REY) le mardi de 13 h à 15 h, salle F604, à partir du 1<sup>er</sup> février 2006

Master 2<sup>e</sup> année, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> semestres

□ **L'identité russe: problèmes et sources**

Séminaire (Marie-Pierre REY) le mardi de 16 h à 18 h, salle F604

#### ■ Histoire de l'Europe centrale contemporaine

Antoine MARÈS, *professeur*

Master 1<sup>re</sup> année, 1<sup>er</sup> semestre

□ **Introduction à l'histoire de l'Europe centrale: de l'emprise allemande à l'emprise soviétique (1938-1953)**

Séminaire (Antoine MARÈS) le mercredi de 10 h à 12 h, au Centre d'histoire des Slaves, salle F 604, 1 rue Victor Cousin, galerie Dumas, escalier L, 1<sup>er</sup> étage gauche  
Séminaire de méthode (Alain Soubigou): Initiation aux méthodes de la recherche, le lundi de 10 h à 12 h, salle F 604, tous les quinze jours

Master 1<sup>re</sup> année, 2<sup>e</sup> semestre

□ **Les transformations de l'Europe centrale (1900-1930)**

Séminaire (Antoine MARÈS) le mercredi de 10 h à 12 h, salle F 604, à partir du 1<sup>er</sup> février 2006

Master 2<sup>e</sup> année, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> semestres

□ **Les identités en Europe centrale: approches biographiques**

Séminaire (Antoine MARÈS, en collaboration avec

Catherine HOREL) le mercredi de 14 h à 16 h, salle F 604, en alternance avec le séminaire de méthode

Séminaire doctoral et post-doctoral

□ **L'Europe centrale: populations, identités et territoires (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles)**

Le champ géographique de cette Europe centrale est compris comme étant celui de l'Europe médiane, entre l'espace germanique et l'espace russe, et en tenant compte aussi des influences et des flux riverains.

Le mercredi de 17 h 30 à 19 h 30, Centre d'études slaves, 9 rue Michelet, 2<sup>e</sup> étage, salle de conférences, les 16 novembre, 30 novembre et 14 décembre 2005, 4 janvier, 18 janvier, 1<sup>er</sup> février, 15 février, 1<sup>er</sup> mars, 15 mars, 29 mars et 26 avril 2006

## Université Paris-Sorbonne (Paris IV)

UFR Études slaves

Centre universitaire Malesherbes

108 boulevard Malesherbes

75850 Paris cedex 17

### Séminaires de master

#### Russe

M1 et 2 (1<sup>re</sup> année)

**Linguistique**: Questions de grammaire diachronique et synchronique, grammaire du russe contemporain, vieux slave et langues anciennes (J. Breuillard, D. Siniakov, P.-L. Thomas, O. Azam)

**Littérature**: Psychopathologie et création artistique (N. Buhks), Littérature russe moderne (L. Troubetzkoy), Littérature russe de la période soviétique (C. Depretto)

**Civilisation**: Anthropologie politique, sémiotique de la culture russe, civilisation traditionnelle en Russie (Fr. Conte, G. Kabakova)

**Langue et traduction**: Traduction littéraire (A. Coldefy), Interprétariat (Y. Bogdanov)

M3 Branche recherche

**Linguistique russe**: étude des unités signifiantes; analyse des structures syntaxico-discursives, séminaire mutualisé: Ch. Bonnot (INALCO), J. Breuillard (Paris 4), D. Paillard (Paris 7)

**Théorie de la littérature, littérature et arts, histoire de la critique**: Sémiotique des professions (N. Buhks), histoire culturelle de la période soviétique (C. Depretto), les enjeux du paysage dans la culture russe (L. Troubetzkoy)

**Civilisation**: Tradition et changements en Russie, XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> s. (Fr. Conte, V. Jobert, G. Kabakova), Les cultures écrites slaves, XI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> s. (P. Gonneau)

**Langue**: Traduction (Fr. Gréciet), pratique de la langue (N. Gloukhova-Henry)

M3 Branche professionnalisante

**Métiers de la traduction et de l'édition**: Traduction et interprétariat (Y. Bogdanov, A. Coldefy, H. Henry), Édition (A. Coldefy, G. Kabakova)

**Métiers des médias**: Histoire du journalisme (E. Kurganov), analyse et pratique des médias contemporains (N. Buhks)

**Métiers de l'anthropologie et de la muséologie**: Anthropologie et muséologie de l'Europe centrale et orientale (Fr. Conte, G. Kabakova, C. Pernet, Ch. Stepanoff, M. Theinhardt), pratique d'une langue slave

## Polonais

M1 et M2 (1<sup>re</sup> année)

**Linguistique** : Méthodologie, linguistique polonaise et traitement automatique du polonais, vieux slave et linguistique comparée des langues slaves (H. Włodarczyk)

**Littérature et civilisation** : Méthodologie, littérature polonaise: l'écriture du moi (M1, M. Smorąg), Littérature et spiritualité (M1, M. Masłowski), le particulier et l'universel dans le romantisme polonais (M2, M. Masłowski), La littérature et le cinéma polonais face à l'Holocauste (M2, A. Grudzinska)

M3 Branche recherche

**Linguistique** : Linguistique polonaise (H. Włodarczyk)

**Littérature** : Les formes du discours littéraire au xx<sup>e</sup> s. (H. Konicka), Approche sémiotique de la littérature polonaise et critique littéraire (Z. Mitosek), Anthropologie du théâtre polonais (M. Masłowski)

**Civilisation** : Civilisation polonaise (M. Masłowski), Civilisation d'Europe centrale (M. Masłowski)

## Serbe – croate – bosniaque

M1

**Moyen Âge et xvi<sup>e</sup> siècle** : Études de textes (P.-L. Thomas), histoire du xvi<sup>e</sup> siècle (M. Marković)

**Littératures et civilisations contemporaines** : Histoire des théâtres bosniaque, croate, monténégrin et serbe (S. Andjelković)

**Civilisation contemporaine** : Vers l'éclatement de la Yougoslavie (M. Marković)

M2

**Linguistique** : Aspect verbal, morphologie, concurrence des formes perfectives de prétérit (P.-L. Thomas)

**xvii<sup>e</sup> et xviii<sup>e</sup> siècles** : Études de textes (P.-L. Thomas), Histoire des xvii<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècles (M. Marković)

**Littératures et civilisations contemporaines** : les théâtres bosniaque, croate, monténégrin et serbe depuis 1990 (S. Andjelković), littératures serbe et croate contemporaines (M. Vuković)

M3

**Linguistique et géopolitique** : Sociolinguistique du serbe-croate-bosniaque, dialectologie urbaine et rurale (P.-L. Thomas)

M4

**Littératures et civilisations, géopolitique** : Introduction à la problématique des critères d'appartenance nationale dans les littératures des Balkans occidentaux (P.-L. Thomas), Les guerres en ex-Yougoslavie à la fin du xx<sup>e</sup> siècle et les auteurs de Bosnie, Croatie, Serbie et Montenegro (S. Andjelković)

## Tchèque

M1

**Civilisation 1** : Chapitres de la critique d'art tchèque et d'Europe centrale (M. Theinhardt)

**Civilisation 2** : Histoire culturelle du monde communiste, Russie-Europe centrale (C. Depretto, M. Theinhardt)

**Linguistique 1** : Grammaire historique du tchèque (P. Pognan) à confirmer

**Civilisation et littérature centre-européennes** : Le mythe du héros en Europe centrale (M. Masłowski)

**Compétence linguistique** : Version littéraire (X. Galmiche), Thème littéraire (Z. Schejbalova)

M2

**Question d'histoire littéraire** : Méthodologie, bibliographie (X. Galmiche)

**Civilisation 2** : Histoire culturelle du monde communiste, Russie-Europe centrale (C. Depretto, M. Theinhardt)

**Linguistique 2** : Introduction aux langues slaves de l'Ouest (P. Pognan) à confirmer

**Civilisation et littérature centre-européennes** : Histoire du concept d'Europe centrale (D. Bechtel, X. Galmiche)

**Compétence linguistique** : Traduction spécialisée (X. Galmiche)

M3

**Civilisation 1** : Chapitres de la critique d'art tchèque et d'Europe centrale (M. Theinhardt)

**Civilisation 2** : Histoire culturelle du monde communiste, Russie-Europe centrale (C. Depretto, M. Theinhardt)

**Civilisation 3** : Anthropologie et muséologie de l'Europe centrale et orientale (Fr. Conte, C. Pernette, M. Theinhardt)

**Linguistique 1** : Grammaire historique du tchèque (P. Pognan), à confirmer

**Littérature, civilisation et littérature centre-européennes** : Le mythe du héros en Europe centrale (M. Masłowski)

## Calendrier

### ■ Anthropologie et muséologie de la Russie et du monde slave: l'image et ses usages

Francis CONTE, *professeur*

Ce séminaire est conçu comme un lieu interdisciplinaire d'échanges et de débats pour les chercheurs, doctorants et étudiants (civilisationnistes, linguistes, historiens, ethnologues, anthropologues) travaillant sur la Russie et le monde slave. Son ambition est de participer à une réflexion d'ensemble sur les spécificités et les perspectives offertes par les diverses approches des faits culturels et sociaux en Russie et au-delà.

□ **Le «mestnyj kraj» et son musée**, C. PERNETTE  
le 21 novembre 2005

□ **«L'objet sonore» et ses représentations**, O. VELITCHKINA-KANE  
le 28 novembre 2005

□ **Censure et cinéma en URSS après la mort de Staline**, M. GODET  
le 5 décembre 2005

□ **Le cinéma ethnographique, son histoire et ses enjeux**, Ch. STÉPANOFF  
le 12 décembre 2005

□ **Le cinéma ukrainien, de la révolution bolchevique à la révolution orange**, L. HOSEJKO  
le 9 janvier 2006

□ **La communauté ukrainienne en diaspora et le théâtre populaire**, V. KOZLOWSKI  
le 30 janvier 2006

□ **Le film muet soviétique et ses archives**, V. POZNER  
le 6 février 2006

□ **Le cinéma soviétique et l'image de la société**, C. GERY  
le 20 février 2006

□ **L'iconographie de la guerre russo-turque**, I. PLATOV  
le 27 février 2006

□ **L'imagerie pornographique en Russie, 1900-1920**, B. GUICHARD  
le 6 mars 2006

□ **L'ornement populaire dans les beaux-arts**, M. THEINHARDT  
le 13 mars 2006

□ **La peinture populaire de genre : mémoire en image**, T. FOUGAL  
le 20 mars 2006

- La peinture sur verre dans les fonds du MNATP**, F. PIZZORNI  
le 27 mars 2006
- L'image du Cosaque et ses usages en France au XIX<sup>e</sup> siècle**, G. KABAKOVA  
le 3 avril 2006
- Des icônes qui volent: images miraculeuses chez les Slaves du Sud**, G. VALTCHINOVA  
le 15 mai 2006
- Bilan et perspectives** (collectif)  
le 22 mai 2006

Le lundi de 14 h à 15 h 30, rez-de-chaussée, salle 28, *coordination et renseignements*: Élisabeth Gessat-Anstett, *courriel*: elisabeth.gessat@tele2.fr

### ■ Anthropologie politique

Francis CONTE, *professeur*

1<sup>er</sup> semestre, le mardi de 15 h à 16 h 30

### ■ Civilisation traditionnelle en Russie

Francis CONTE, *professeur*

Galina KABAKOVA, *maître de conférences*

1<sup>er</sup> semestre, le mercredi de 12 h 30 à 14 h

### ■ Vieux slave et linguistique comparée des langues slaves

1<sup>er</sup> semestre: Olivier AZAM, *maître de conférences (ENS)*

2<sup>e</sup> semestre: Dmitri SINIAKOV, *maître de langue*

Le jeudi de 10 h à 11 h, salle 209

### ■ Les cultures écrites slaves, enseignement de spécialité

Pierre GONNEAU, *professeur*

Les mardis 8, 22 novembre et 6 décembre 2005, 10, 24 janvier, 21 février, 7, 21 mars, 4 avril, 2, 16 et 30 mai 2006, de 15 h à 17 h, Centre d'études slaves, 9 rue Michelet, 75006 Paris (☎ 01 43 26 50 89)

### ■ Questions de grammaire russe diachronique et synchronique

Jean BREUILLARD, *professeur*

1<sup>er</sup> semestre, le jeudi de 15 h 30 à 16 h 30

### Grammaire du russe contemporain

Jean BREUILLARD, *professeur*

2<sup>e</sup> semestre, le jeudi de 15 h 30 à 16 h 30

### ■ Linguistique russe

Christine BONNOT, *professeur (INALCO)*

Jean BREUILLARD, *professeur*

Denis PAILLARD, *Paris 7 – CNRS*

Ce séminaire regroupe chercheurs français et russes autour de deux axes:

#### 1. Étude des unités signifiantes

On s'intéressera particulièrement aux problèmes posés par les unités hautement polysémiques (préverbes, prépositions, particules, etc.): procédures permettant de dégager leur identité sémantique, modes d'interaction avec le contexte, mise en évidence de facteurs de variation réguliers propres à

toutes les unités d'une même catégorie, statut des unités transcatégorielles.

2. **Analyse des structures syntaxico-discursives**: interaction de l'ordre des mots, de la prosodie et des mots du discours considérée en relation avec les différents registres énonciatifs.

1<sup>er</sup> semestre, le mercredi de 9 h 30 à 12 h 30, Centre d'études slaves, 9 rue Michelet, 75006 Paris (☎ 01 43 26 50 89)

### ■ Psychopathologie et création artistique

Nora BUHKS, *professeur*

Efim KOURGANOV, *maître de langue*

Le jeudi de 11 h à 13 h, tous les quinze jours

### ■ Le roman de l'artiste dans la littérature russe des XIX<sup>e</sup> (1<sup>er</sup> semestre) et XX<sup>e</sup> (2<sup>e</sup> semestre) siècles

Laure TROUBETZKOY, *professeur*

Au 1<sup>er</sup> semestre: les vendredis 14 et 28 octobre, 18 novembre, 2 et 16 décembre 2005, 13 janvier 2006, de 10 h à 12 h, salle 17

### ■ Littérature russe de la période soviétique

Catherine DEPRETTO, *professeur*

Le vendredi de 10 h à 12 h

### ■ Sémiotique des professions

Nora BUHKS, *professeur*

Luba JURGENSON, *maître de conférences*

Le jeudi de 11 h à 13 h, tous les quinze jours

### ■ Histoire culturelle du monde communiste (Russie – Europe centrale)

Catherine DEPRETTO, *professeur*, Marketa THEINHARDT, *maître de conférences*

avec la collaboration de Leonid HELLER, *professeur (université de Lausanne)*

- Grandes tendances de l'histoire culturelle de la période soviétique. Présentation de quelques travaux récents**, Catherine DEPRETTO, *professeur (université Paris-Sorbonne)*  
le 19 novembre 2005

- Leonid HELLER, *professeur (université de Lausanne)*, sujet à préciser  
le 3 décembre 2005

- Le cinéma de Kira Mouratova**, Eugénie ZVONKINE, *ATER (université Paris 8)*  
le 7 janvier 2006

- La littérature russe-juive des années 1920-1930**, Boris CZERNY, *maître de conférences (université de Basse-Normandie, Caen)*  
le 21 janvier 2006

- Michel AUCOUTURIER, *professeur émérite de l'université Paris-Sorbonne*, sujet à préciser  
le 4 février 2006

Le samedi de 10 h à 13 h, Centre d'études slaves, 9 rue Michelet, 75006 Paris, 2<sup>e</sup> étage, salle de conférences (☎ 01 43 26 50 89, *courriel*: Catherine.Depretto-Genty@paris4.sorbonne.fr)

## ■ Les enjeux du paysage dans la culture russe

Laure TROUBETZKOY, *professeuse*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> semestres. Au premier semestre: les mardis 25 octobre, 8 et 22 novembre, 6 décembre 2005, 10 janvier 2006, de 16 h à 18 h, salle 34

## ■ Traditions et changements en Russie (xix<sup>e</sup>-xx<sup>e</sup> siècles)

Francis CONTE, *professeur*,

Véronique JOBERT, *professeuse*

Galina KABAKOVA, *maître de conférences*

- **Mutations en Russie postsoviétique**, Véronique JOBERT

les 15 et 29 novembre et 13 décembre 2005, 10 janvier 2006

Le mardi de 14 h à 16 h, salle 402 (*courriel*: Veronique.Jobert@paris4.sorbonne.fr)

## ■ Atelier d'anthropologie visuelle

Atelier réalisé grâce à la collaboration de l'Iconothèque russe et soviétique (EHESS), du Service de coopération audiovisuelle de l'ambassade de France à Moscou, du festival du Cinéma du réel et de l'Alliance française de Novossibirsk

animé par Charles STÉPANOFF (*Laboratoire de sciences sociales de l'ENS – UFR d'études slaves*)

L'anthropologie visuelle se donne pour but d'aborder le film non comme une œuvre close obéissant à des lois formelles, mais plutôt comme l'empreinte visible de relations entre les hommes. Filmer est un acte, être filmé est une expérience: entre le filmeur et le filmé s'établit une interaction singulière, qui peut aller du rapport de force à l'échange, en passant par l'instrumentalisation réciproque. Alors qu'il est de règle dans le documentaire savant ou commercial de dissimuler les indices de la présence du filmeur, certains films, notamment ceux de l'école documentaire russe, prennent le parti d'affirmer la nature anthropologique de l'expérience dont ils témoignent. Alors, au cœur de l'image, inséparable d'elle, et sans référence à l'intériorité du filmeur, apparaît au sens propre un point de vue, que le spectateur vient occuper le temps du film, comme on s'attarde à un panorama.

- **Le chamane entre en scène**

**Fascinations autour d'une grande figure de l'ethnographie russe: Pierre le Grand, Catherine II, Vertov**

le 21 novembre 2005

- **La nouvelle école documentaire russe**

*La colonie*, Sergueï Loznitsa, 2001, 84'

En Russie, dans la lignée de Sokourov, s'est épanoui un cinéma documentaire exigeant. Loznitsa offre des solutions originales aux questions de l'anthropologie visuelle.

le 5 décembre 2005

- **La nouvelle école documentaire russe**

*La noce*, Alexis Khanioutine, 1977, 22'

Document anthropologique et poétique sur l'exode rural en Russie.

*DMB 91 Au coeur de l'Armée rouge*, Alexis Khanioutine, 1990, 78'

Une des plus grandes réussites du cinéma direct russe, interdit en URSS à sa sortie.

le 9 janvier 2006

Le lundi à 17 h 30, rez-de-chaussée, salle 28, *internet*: [www.parages.ens.fr/anthropo.html](http://www.parages.ens.fr/anthropo.html)

## ■ Linguistique polonaise et traitement automatique du polonais

Hélène WŁODARCZYK, *professeuse*

Le mardi de 9 h à 11 h, salle Esperanto

## ■ Littérature polonaise: l'écriture du moi: Bruno Schulz et Witold Gombrowicz

Ma-gorzata SMORĄG-GOLDBERG, PRAG

Le mardi de 11 h 30 à 13 h, salle 322

## ■ Littérature et histoire culturelle polonaises : littérature et spiritualité

Michel MASŁOWSKI, *professeur*

1<sup>er</sup> semestre, le mardi de 11 h 30 à 13 h, salle 322

## ■ Le particulier et l'universel dans le romantisme polonais

Michel MASŁOWSKI, *professeur*

2<sup>e</sup> semestre, le lundi de 12 h 30 à 13 h 30, salle 34

## ■ La littérature et le cinéma polonais face à l'Holocauste

Agnieszka GRUDZINSKA, *maître de conférences*

2<sup>e</sup> semestre, le vendredi de 13 h 30 à 15 h, salle 17

## ■ Les formes du discours littéraire au xx<sup>e</sup> siècle: approche des formes cycliques (poésie et prose)

Hanna KONICKA, *maître de conférences HDR*

1<sup>er</sup> semestre, les vendredis de 11 h 30 à 13 h, salle 208 bis

## ■ Approche sémiotique de la littérature polonaise et critique littéraire

Zofia MITOSEK, *professeur associé*

1<sup>er</sup> semestre, le mardi de 11 h 30 à 12 h 30, en polonais, salle 28

## ■ Le théâtre polonais

Michel MASŁOWSKI, *professeur*

1<sup>er</sup> semestre, le lundi de 10 h à 12 h, salle 218

## ■ Littératures serbe, croate et bosniaque (Moyen Âge – xvi<sup>e</sup> siècle)

Paul-Louis THOMAS, *professeur*

1<sup>er</sup> semestre, le mercredi de 15 h 30 à 17 h 30, tous les quinze jours, salle 400

## ■ Littératures serbe, croate et bosniaque (xvii<sup>e</sup> et xviii<sup>e</sup> siècles)

Paul-Louis THOMAS, *professeur*

2<sup>e</sup> semestre, le mercredi de 15 h 30 à 17 h 30, tous les quinze jours, salle 400

## ■ Civilisations serbe, croate et bosniaque : histoire du xvi<sup>e</sup> siècle

Sacha MARKOVIĆ, PRAG

1<sup>er</sup> semestre, le mercredi de 17 h 30 à 20 h, salle 115

■ **Civilisations serbe, croate et bosniaque : histoire des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles**

Sacha MARKOVIĆ, *PRAG*

2<sup>e</sup> semestre, le mercredi de 17 h 30 à 20 h, salle 115

■ **Histoire des théâtres bosniaque, croate, monténégrin et serbe**

Sava ANDJELKOVIĆ, *maître de conférences*

Le lundi de 15h à 17h, salle 401

■ **Littérature croate contemporaine**

Tvrtko VUKOVIĆ, *lecteur*

Le mardi de 12 h à 14 h, salle 412

■ **Littérature serbe contemporaine**

Tatjana NIKOLIĆ-BABIĆ, *maître de langue*

Le mardi de 14 h à 15 h, salle 115

■ **Chapitres de la critique d'art tchèque et d'Europe centrale**

Marketa THEINHARDT, *maître de conférences*

2<sup>e</sup> semestre, bimensuel, le samedi de 10 h à 13 h  
(*renseignements*: marketa.theinhardt@free.fr)

■ **Le collage littéraire (séminaire de tchèque)  
Question d'histoire littéraire: présentation méthodologique, bibliographie, lectures suivies des textes sources (français, anglais, allemand, tchèque)**

Xavier GALMICHE, *professeur*

*Renseignements*: Xavier.Galmiche@paris4.sorbonne.fr

■ **Histoire du concept et des représentations de l'Europe centrale**

Xavier GALMICHE, *professeur*

Delphine BECHTEL, *professeur*

Le jeudi de 13 h à 15 h, salle 401 (☎ 01 43 18 41 42 et 01 43 18 41 68)

■ **Civilisation d'Europe centrale**

Michel MASŁOWSKI, Xavier GALMICHE, *professeurs*

1<sup>er</sup> semestre, le jeudi de 13 h à 15 h, salle 401

■ **Le mythe du héros en Europe centrale**

Michel MASŁOWSKI, *professeur*

Le séminaire comportera une partie méthodologique et une partie analytique. Dans la première, seront étudiées les théories anthropologiques, sémantiques et herméneutiques concernant le mythe du Héros. Dans la seconde, un certain nombre de légendes et d'œuvres des diverses époques des pays d'Europe centrale. À la fin, une typologie des figures héroïques et de leur caractéristique pourra être esquissée, ainsi que leur rôle historique et actuel.

Les mardis de 13 h à 15 h, salle 402

Sauf indication contraire, les séminaires et conférences ont lieu au Centre Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris (☎ 01 43 18 41 64, *courriel*: ufr.etudes-slaves@paris4.sorbonne.fr)

## Université Paris X – Nanterre

200 avenue de la République

92001 Nanterre Cedex

Master recherche Sciences humaines et sociales  
**Politiques du travail de l'emploi et de la protection sociale en Europe (POTEPSE)**

■ **Les politiques publiques européennes dans la globalisation: reconfiguration européenne et espaces postcommunistes: travail, État, société**

Wanda DRESSLER (*Ladyss-CNRS*)

□ **Les ONG au Kirghizstan: société civile ou nouvelle structure de pouvoir concurrente de l'État ?**, Boris PÉTRIC, *chercheur (LAIOS)*

le 6 décembre 2005, exceptionnellement salle 103, même bâtiment, 1<sup>er</sup> étage

□ **La politique européenne de voisinage et la Georgie: perceptions locales**, Sylvia SERRANO, *Observatoire des pays post-communistes, Inalco*

le 3 janvier 2006

□ **Regards russes sur les « révolutions démocratiques » en Géorgie, en Ukraine et en Kirghizie**, Jean-Robert RAVIOT, *LERC, Paris X*

le 17 janvier 2006

□ **Les transformations de la situation sociale, économique et politique dans les Balkans liées à la politique de voisinage de l'UE**, Artan FUGA, *professeur à Tirana, chercheur associé au Ladyss*

le 31 janvier 2006

Le mardi de 16 h 30 à 19 h 30, campus de l'université Paris X – Nanterre, bâtiment K – Max Weber, salle des Colloques

*Contact*: Wanda DRESSLER

*Téléphone*: 01 40 97 70 81

*Télécopie*: 01 40 97 71 55

*Courriel*: dressler@u-paris10.fr

## Université Sorbonne nouvelle – Paris III

Centre Censier, 13 rue de Santeuil

75231 Paris cedex 05

■ **De la formation de l'acteur : école française, école russe (fin du XIX<sup>e</sup>-début du XX<sup>e</sup> siècle)**, master en Études théâtrales, niveau 1 et 2

Marie-Christine AUTANT-MATHIEU, *directeur de recherches (CNRS)*

Second semestre, le vendredi matin, École normale supérieure, 45 rue d'Ulm, 75005 Paris. Pour les dates et les salles, affichage au secrétariat UFR de Censier, ☎ 01 47 03 79 21 (secrétariat ARIAS), *courriel*: autant.mathieu@wanadoo.fr

## Musée Zadkine

100 bis rue d'Assas, 75006 Paris

### Lectures au musée Zadkine et hors-les-murs Poésie contemporaine

#### ■ Joseph Mouton, lecture de ses textes et de ceux de Stanislas Przybyszewski

Joseph Mouton est philosophe et écrivain. Le projet formel de Joseph Mouton entrelace narrations, attitudes et réflexions tout aussi tragiques, percutantes qu'hilarantes.

Joseph Mouton a choisi de lire des extraits de l'œuvre de Stanislas Przybyszewski (1868-1927), un des écrivains les plus représentatifs de la Jeune Pologne, à l'œuvre tourmentée et protéiforme. On peut lire en français de Przybyszewski *De profundis*, José Corti, 1992; et *Messe des morts*, José Corti.

Le jeudi 24 novembre 2005, à 19 h, au Centre d'études slaves, 75006 Paris (☎ 01 43 26 50 89)

#### ■ Bernard Heidsieck, lecture de ses textes et de ceux de Vélimir Khlebnikov

Bernard Heidsieck est depuis les années cinquante le poète sonore le plus célèbre d'expression française. On consultera *Bernard Heidsieck Poésie action* de Jean-Pierre Bobillot, Jean-Michel Place, 1996.

Bernard Heidsieck a choisi de rendre hommage à Vélimir Khlebnikov (1885-1922), un des fondateurs du futurisme russe et inventeur de la langue zaoum. On consultera l'étude de Jean-Claude Lanne, *Vélimir Khlebnikov, poète futurien*, Institut d'études slaves, 1983.

Le jeudi 8 décembre 2005, à 19 h, au Centre d'études slaves, 75006 Paris (☎ 01 43 26 50 89)

Musée Zadkine

Téléphone: 01 55 42 77 20

Télécopie: 01 40 46 84 27

Internet: paris.fr/musees/zadkine

## Programmes d'études et de recherches

### Slavic Research Center (SRC)

#### Hokkaido University

#### Foreign Visiting Fellowship Program 2007-2008

Sapporo

Pour spécialistes du monde slave (sciences humaines, économiques et politiques) désirant travailler une dizaine de mois au SRC.

#### Informations:

Head, Foreign Visiting Fellowship Program  
Slavic Research Center, Hokkaido University  
Kita-9, Nishi-7, Kita-ku

JP-Sapporo 060-0809, Japon

Téléphone: +81 11 706 2388

Télécopie: +81 11 706 4952

Courriel: src@slav.hokudai.ac.jp

Internet: src-h.slav.hokudai.ac.jp/index-e.html

## Appel à contributions

Le Centre de recherche sur les relations Canada – Russie (CRCR) de l'université de Carleton, Ottawa, Canada, projette d'organiser un colloque international sur le thème

### les associations d'amitiés entre l'Union soviétique et d'autres pays

Contact: Jennifer ANDERSON

jenlee\_ua@yahoo.com

### Participez à la Lettre du Centre d'études slaves

*La Lettre du Centre d'études slaves* propose trois fois par an aux slavisants et, d'une manière générale, à tous ceux qui s'intéressent à l'Europe médiane et orientale des informations utiles sur les séminaires et conférences, les colloques et congrès, l'actualité du livre, etc. Outre la version papier, la *LCES* est consultable avec ses archives sur le site internet:

[www.etudes-slaves.paris4.sorbonne.fr](http://www.etudes-slaves.paris4.sorbonne.fr)

Soucieux d'enrichir les pages rédactionnelles de la *LCES*, nous lançons un appel à contributions à tous ceux qui, enseignants ou chercheurs, sont concernés par les études slaves. Si vous souhaitez diffuser des informations, présenter un établissement, un centre de recherche, un périodique, un site internet spécialisé, un programme d'étude en cours, annoncer un colloque ou une soutenance de thèse, rendre compte d'une manifestation scientifique, n'hésitez pas à prendre contact avec nous\*:

LCES — Rédaction

9 rue Michelet, 75006 Paris

Téléphone / télécopie: 01 43 26 66 65

Courriel:

[revue.etudes.slaves@paris4.sorbonne.fr](mailto:revue.etudes.slaves@paris4.sorbonne.fr)

\* Date limite de remise des textes  
pour la prochaine lettre

10 janvier 2006.



# Annonces de colloques

## **Katyń 65 ans après Histoire et mémoire**

Colloque international  
Paris, 24 novembre 2005

*Organisation:* Société historique et littéraire polonaise (SHLP)

*Responsable scientifique:* Céline GERVAIS-FRANCELLE, secrétaire général adjoint de la SHLP

Avec notamment des exposés de:

Evgenija I. KRAVCOVA (Memorial de Saint-Petersbourg), ancienne responsable du site de Mednoe (Tver)

Piotr JAKUBOWSKI, directeur de Osrodek KARTA (Varsovie)

et la participation de Jean-Louis CRÉMIEUX-BRILHAC (Fondation Charles de Gaulle), auteur en 2004 de *Prisonniers de la Liberté: l'odyssée des 218 évadés par l'URSS, 1940-1941*, Paris, NRF – Gallimard

*Lieu:* Bibliothèque polonaise de Paris, 6 quai d'Orléans 75004 Paris

*Renseignements:* Bibliothèque polonaise  
Secrétariat, Pelagia SZYMCZYK

*Télécopie:* 01 46 33 36 31

*Courriel:* p.szyczyk@bplp.fr

## **Quelle Europe annonce la bataille d'Austerlitz?**

À l'occasion du bicentenaire  
de la bataille d'Austerlitz

Prague, 27-29 novembre 2005

*Organisation:* Centre français de recherche en sciences sociales (CEFRES) à Prague, en collaboration avec l'ambassade de France en république Tchèque, l'Académie des sciences de la république Tchèque et l'Institut d'histoire de l'Académie des sciences de la république Tchèque, avec le soutien du Département fédéral des Affaires étrangères de la Suisse

*Lieu:* CEFRES

Cloître Emmaüs

Vyšehradská 49

CZ-12800 Prague 2

République Tchèque

*Téléphone:* +420 224 921 400 / 912 494

*Télécopie:* +420 224 920 975

*Courriel:* cefres@cefres.cz

## **La Crimée entre Byzance et le Khaganat khazar**

Table ronde

Paris, 28 et 29 novembre 2005

*Responsable scientifique:* Constantin ZUCKERMAN, directeur d'études (École pratique des hautes études, IV<sup>e</sup> section)

*Lieu:* Centre d'histoire et civilisation de Byzance, 52 rue du Cardinal Lemoine, 75005 Paris

*Informations:*

constantin.zuckerman@college-de-france.fr

## **Tolstoï et les paysans**

Journée Tolstoï 2005

Paris, 26 novembre 2005

*Organisation:* association Les Amis de Léon Tolstoï

*Lieu:* Centre d'études slaves, 9 rue Michelet, 75006 Paris, 2<sup>e</sup> étage, salle de conférences

*Renseignements:* Institut d'études slaves  
9 rue Michelet

75006 Paris

*Téléphone:* 01 43 26 79 18

## **La réception de la littérature française par les écrivains russes émigrés à Paris (1920-1940)**

Colloque international

Genève, 8-10 décembre 2005

*Organisation:* Unité de russe de la Faculté des lettres de l'université de Genève

*Responsable scientifique:* Jean-Philippe JACCARD, professeur

Les écrivains et critiques russes émigrés à Paris dans l'entre-deux-guerres ne pouvaient manquer de s'intéresser à la production littéraire de leurs confrères français. Ils la suivirent avec un grand intérêt et en rendirent compte régulièrement dans les divers organes de presse de l'émigration. Les recherches les plus récentes prouvent que nombreux furent ceux qui nouèrent des relations plus ou moins étroites avec des personnalités du monde littéraire français, de sorte que le postulat selon lequel l'émigration russe vivait en vase clos semble désormais sujet à caution. Afin de mieux rendre compte des rapports entre littérature russe émigrée et littérature française, de nombreux spécialistes, russes et étrangers, se réuniront à l'université de Genève du 8 au 10 décembre 2005. Les œuvres de Remizov, Cvetaeva ou Annenkov, les auteurs de la «jeune génération», la critique de Motchoulski ou d'Adamovitch sont autant de sujets que les

intervenants aborderont, en les confrontant aux grands noms de la littérature française de l'époque : Proust, Gide, Claudel, Valéry, mais aussi Apollinaire, Tzara ou Breton.

*Contacts:* Jean-Philippe.Jaccard@lettres.unige.ch  
Gervaise.Tassis@lettres.unige.ch  
Annick.Morard@lettres.unige.ch

*Secrétariat:* UNI-Bastions  
Faculté des Lettres – Unité de russe  
4 rue de Candole  
CH-1211 Genève 4

*Renseignements:*  
*Téléphone:* +41 22 379 72 01  
*Télécopie:* +41 22 379 71 24

---

## **Regards croisés: les peuples d'Europe médiane se regardent les uns les autres**

Table ronde  
Paris, 9 décembre 2005

*Responsable scientifiques:* Jean KUDELA et Bernard LORY, INALCO

*Renseignements:* 01 44 08 89 60

---

## **Society, State and Supreme Power in Medieval and Early Modern Russia in the Context of the European and Asian History**

Colloque à la mémoire de l'historien russe  
Lev Tchérépnine  
Moscou, décembre 2005

*Organisation:* Institut d'histoire universelle de l'Académie des sciences de Russie (Moscou)

*Comité scientifique:* A. O. TCHOUBARIAN  
M. V. BIBIKOV  
V. D. NAZAROV  
L. V. MILOV  
V. L. YANINE  
S. M. KACHTANOV  
V. A. TICHKOV  
B. N. FLORIA

*Contact:* Svetlana Yu. Koroleva  
Vladislav D. Nazarov  
Institut vseobshchei istorii RAN  
Leninski prospekt 32a  
RU-119334 Moscou, Russie  
*Télécopie:* +7 095 938 22 88 (V. D. Nazarov)  
*Courriel:* Lev1904@mail.ru  
(S. Yu. Koroleva, V. D. Nazarov)

## **Autour du Système de Stanislavski**

Journées d'études

Paris, 9 décembre 2005 et 12 mai 2006

*Organisation:* Atelier de recherches sur l'intermédialité et des arts du spectacle (ARIAS), CNRS – Paris III – École normale supérieure

*Responsable scientifique:* Marie-Christine AUTANT-MATHIEU

Les communications porteront sur les sciences naturelles et occultes et leur impact sur le jeu de l'acteur russe, fin du XIX<sup>e</sup>-début du XX<sup>e</sup> siècle.

*Lieu:* École normale supérieure, 45 rue d'Ulm, 75005 Paris, de 10 h à 17 h

*Téléphone:* 01 17 03 79 21 (secrétariat ARIAS);

*Courriel:* autant.mathieu@wanadoo.fr

---

## **Jovan Sterija Popović: un classique parle à notre temps**

Colloque international  
Paris, février 2006

*Organisation:* université Paris-Sorbonne (Paris IV)

*Responsable scientifique:* Paul-Louis THOMAS, professeur (université Paris-Sorbonne)

*Lieu:* Centre d'études slaves, 9 rue Michelet, 75006 Paris

*Informations:*

Centre de recherches sur les littératures et civilisations slaves

Université Paris-Sorbonne  
108 boulevard Malesherbes  
75850 Paris cedex 17

*Téléphone:* 01 43 18 41 57

*Télécopie:* 01 43 18 41 46

*Courriel:* Ufr.Etudes-Slaves@paris4.sorbonne.fr

---

## **La multiculturalité urbaine en Europe centrale**

Colloque international  
Paris, février 2006

*Organisation:* université Paris-Sorbonne (Paris IV)

*Responsables scientifiques:* Delphine BECHTEL, Xavier GALMICHE, professeurs (université Paris-Sorbonne)

*Informations:*

Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes (CIRCE)

Université Paris-Sorbonne  
108 boulevard Malesherbes, 75850 Paris cedex 17

*Téléphone:* 01 43 18 41 57

*Télécopie:* 01 43 18 41 46

*Courriel:* delphine.bechtel@wanadoo.fr

xavier.galmiche@paris4.sorbonne.fr

---

## **De 1789 à nos jours: Réceptions et mutations de l'idée de «révolution» à l'Est de l'Europe**

Journée d'étude  
Clermont-Ferrand, mars 2006

*Organisation:* département d'Études slaves de l'université Blaise-Pascal à Clermont-Ferrand

Cette journée d'étude souhaite poser les bases d'une analyse comparative de la référence à la Révolution dans l'espace communiste et postcommuniste (Europe centrale et orientale et pays de l'ex-URSS) grâce à l'intervention de collègues littéraires, historiens, politistes, juristes et sociologues.

*Renseignements:* Françoise DAUCÉ  
daucef@yahoo.fr

*Téléphone:* 06 60 34 43 56

---

## **L'Ukraine et la Biélorussie – quels voisins pour l'Union européenne?**

Journées d'études  
École normale supérieure, Paris  
24-25 mars 2006

Ces deux journées seront consacrées aux rencontres de spécialistes, de chercheurs et de tous ceux qui sont curieux de mieux connaître l'Ukraine et la Biélorussie autour d'un thème d'une actualité brûlante. Nous essayerons d'examiner la question de leur voisinage avec l'Union européenne d'un point de vue pluridisciplinaire en invitant des représentants de disciplines aussi diverses que l'histoire, la linguistique, l'histoire de l'art, la littérature, les sciences politiques et sociales, etc. Notre but sera de faire un pas en avant dans la compréhension des enjeux qui résultent de ce voisinage et de révéler les problématiques les plus pertinentes pour les études de ces deux pays. Personne ne doute que l'Ukraine et la Biélorussie fassent partie de l'Europe, mais qu'est-ce qui fait la singularité de cet espace régional en Europe? Comment l'histoire rapproche-t-elle et éloigne-t-elle ces pays des autres pays européens? Comment des traditions culturelles, puisant aux mêmes sources, viennent-elles soutenir des valeurs distinctes? Qu'en est-il de la Russie qui exerce toujours une influence considérable sur l'évolution politique et culturelle de ces deux pays? Quelles sont enfin ces identités propres que les deux pays réclament, s'engagent à soutenir ou même à construire dans le contexte des intérêts prorusse et des intérêts proeuropéens qui divisent aujourd'hui comme jamais les habitants de l'Ukraine et de la Biélorussie?

Les propositions de communications sont à envoyer par courriel, accompagnées d'un CV avant le 15 décembre 2005

Les personnes désirant participer au débat sans présenter de communication, doivent s'inscrire à l'avance par courriel.

*Renseignements:* Hanna.Murauskaya@ens.fr

*Internet:* www.belarus-ukraine.ens.fr

## **La Russie et le monde francophone**

Colloque international  
Ottawa, 20-22 avril 2006

*Organisation:* Département de Langues et littératures modernes, en collaboration avec le Groupe de recherche en études slaves de l'université d'Ottawa

*Contact:* Professor Douglas CLAYTON  
Modern Languages and Literatures  
University of Ottawa  
Ottawa ON K1N 6N5, Canada  
*Télécopie:* +1 613-562-5138  
*Courriel:* jdclayt@uottawa.ca  
daglas1@yandex.ru

---

## **Les frontières dans l'espace du passé: société, culture, idées**

Colloque international  
Tver, 23-26 avril 2006

*Organisation:* Université d'État de Tver  
*Date limite de dépôt des demandes de participation:*  
10 février 2006  
*Secrétariat:* A. V. VINNIK  
Tverskoy gosuniversitet  
ul. Zhelyabova 33  
RU-170100 Tver  
Russie  
*Téléphone:* +7 822 321 428  
*Télécopie:* +7 822 489 272  
*Courriel:* tsu-conf@mail.ru

---

## **Autour du skaz: Nikolaï Leskov et ses héritiers**

Colloque international  
Bordeaux, 11-13 mai 2006

*Organisation:* Centre de recherches sur les civilisations slaves (CERCS) de l'université Michel de Montaigne – Bordeaux 3

*Responsable scientifique:* Catherine Géry, *maître de conférences (CERCS, Bordeaux 3)*

*Lieu:* Maison des sciences de l'homme d'Aquitaine, Domaine universitaire, 10 esplanade des Antilles, 33607 Pessac cedex, salle Jean Borde

*Téléphone:* 05 56 84 68 21

*Courriel:* catherine.gery@wanadoo.fr

---

## **Family and household in urban East and South East Europe (20th century)**

Journées d'étude  
Graz, 18-20 mai 2006

*Organisation*: Département d'histoire sud-est européenne de l'université de Graz, Autriche, et l'Institut international d'histoire sociale d'Amsterdam, Pays-Bas, en collaboration avec le Centre d'étude des sociétés et cultures balkaniques (CSBSC)

*Comité d'organisation*:  
Siegfried GRUBER (*université de Graz*)  
Gentiana KERA (*CSBSC*)  
Gijs KESSLER (*Institut international d'histoire sociale*)  
Enriketa PAPA (*CSBSC*)

*Courriel*: gentiana.kera@uni-graz.at  
gke@iisg.nl

---

## **Defining Moments: Study of the non-Russian Peoples of the Russian Empire 1800-1855**

The second A. J. Sjögren Memorial Conference

Kymenlaakso Summer University  
Kouvola, Finlande, 14-18 juin 2006

*Organisation*: Kymenlaakso Summer University,  
University College London (SSEES), Renvall Institute  
(University of Helsinki)

*Informations*: Summer University of Kymenlaakso  
Metsontie 41 A  
FIN-48220 Kotka, Finlande  
*Téléphone*: +358 5 229 6800  
*Télécopie*: +358 5 340 0151

P.O. Box 144  
FIN-45101 Kouvola, Finlande  
*Téléphone*: +358 5 229 6850  
*Télécopie*: +358 5 311 5604  
*Courriel*: info.kesayliopisto@kymenlaakso.fi  
*Internet*: www.kymenlaakso.fi/internet.htm/

---

## **Europe and the End of the Cold War 1985-1991**

Colloque international

Paris, 15-17 juin 2006

*Organisation*: Université Paris 1 – Panthéon-Sorbonne, en partenariat avec le Cold War Studies Centre, LSE (Londres), le Machiavelli Center for Cold War Studies (Florence), le Cold War International History Project (Washington) et la Fondation Gorbatchev (Moscou)

*Responsables scientifiques*: Frédéric BOZO (*université de Nantes*) et Marie-Pierre REY (*université Paris 1 – Panthéon-Sorbonne*)

*Pour tous renseignements*: Marie-Pierre Rey  
Centre de recherches en histoire des Slaves  
Université Paris1 – Panthéon-Sorbonne  
1 rue Victor Cousin

75005 Paris  
*Courriel*: Marie-Pierre.Rey@univ-paris1.fr

---

## **Les socialistes et le mariage**

Paris, 6 et 7 octobre 2006

*Organisation*: Laboratoire de démographie historique de l'École des hautes études en sciences sociales (EHESS)

Les thèmes étudiés seront:

1. Connaissances et phantasmes

*Contact*: Jesse BATTAN

2. Le nouveau monde amoureux

*Contact*: Francis RONSIN

3. L'union libre

*Contact*: Marcela IACUB

4. L'exercice du pouvoir

*Contact*: Monika PISANKANEVA

5. Le mariage des homosexuels

*Contact*: Gert HEKMA

*Date limite d'inscription*: 15 janvier 2006

*Internet*: fr.groups.yahoo.com/group/docpostdoc-ethno/

---

## **Mythes de la résurrection: la figure de Lazare (domaine russe et Europe orientale)**

Colloque international

Clermont-Ferrand, décembre 2006

*Organisation*: université Blaise-Pascal (Clermont-Ferrand II), Centre de recherches sur les littératures modernes et contemporaines, équipe Sociopoétique des mythes

*Responsable scientifique*: Régis GAYRAUD, professeur à l'université Blaise-Pascal

*Renseignements*:

Université Blaise-Pascal

Département d'études slaves

34 avenue Carnot, 63000 Clermont-Ferrand

*Courriel*: Regis.Gayraud@univ-bpclermont.fr

---

## **Les enjeux du paysage dans la culture russe**

Colloque international, Paris

*Le colloque est reporté à une date ultérieure*

*Informations*: Centre de recherches sur les littératures et civilisations slaves

Université Paris-Sorbonne

108 boulevard Malesherbes, 75850 Paris cedex 17

*Téléphone*: 01 43 18 41 57

*Télécopie*: 01 43 18 41 46

*Courriel*: Ufr.Etudes-Slaves@paris4.sorbonne.fr

---

# Calendrier des congrès

## 3<sup>e</sup> Journées doctorales en études slaves

École pratique des hautes études,  
Section des sciences historiques et philologiques  
Université Paris-Sorbonne, École doctorale IV, UFR  
d'études slaves, Centre d'études slaves  
Dottorato di ricerca in slavistica (Italie)  
Universidad Complutense de Madrid  
Universidad de Granada, Doctorado en Filología Eslava  
y Lingüística Indoeuropea  
Paris, 6-8 février 2006

Après deux premières réunions (en 2002 à Paris et en 2004 à Rome), les troisièmes Journées doctorales en études slaves se tiendront à Paris avec, pour la première fois, une participation espagnole. Elles réunissent les doctorants et jeunes docteurs ainsi que des enseignants et chercheurs. Chacun exposera l'état de ses travaux individuels ou présentera les projets collectifs et les grandes orientations de la recherche dans son institution. Les échanges porteront sur la méthodologie suivie, les résultats obtenus, mais aussi sur les aspects matériels (contacts avec les pays slaves, organisation des cursus doctoraux et post-doctoraux, valorisation et publication).

### Programme prévisionnel:

ADINOLFI Roberto, Nouvelles perspectives sur les œuvres de Sofronij Vračanski

ALBERTI Alberto, La langue moyen-bulgare

ALVARES-PEDROSA Juan Antonio et MENDOZA-TUÑON Julia, L'édition des textes concernant le paganisme slave.

BROGI-BERCOFF Giovanna, L'homilétique baroque en Ukraine et en Russie

DELACROIX Marie, Poésie, philosophie et théorie de la littérature à l'Âge d'argent

GARCIA DE LA PUENTE Inés, Indo-European heritage in the *Povest vremennykh let*

GARZANITI Marcello, Monde slave et Occident au Moyen Âge

GÉRONIMI Valérie, La Vie du roi serbe Étienne de Dečani et son intégration dans la Légende de saint Nicolas en Russie (XV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> s.)

GONNEAU Pierre, *L'Histoire de Kazan* comme roman de chevalerie russe

KABAKOVA Galina, La littérature orale en Russie

MENDOZA-TUÑON Julia et TORRES-PRIETO-HAY Susana, Volk Vseslavević, un héros d'origine littéraire ?

MOUCHARD Florent, La principauté de Smolensk, XI<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> s.

PÉDARRIOSSE Christine, La coutume du petit lit de la Saint-Jean (*postýlka*) en Bohême.

PERNETTE Cédric, Ethnographie et étude de la culture populaire dans la région de Kostroma

RAPTI Ioanna, La chronique de Radziwiłł et l'iconographie byzantine

ROMOLI Francesca, Les sermons de la Rus' de Kiev

SANTOS MARINAS Enrique, Emprunt et calque sémantique dans la traduction paléo-slave des Évangiles

SIMI Simonetta, Les sermons contre les païens dans la littérature slave ancienne

TEIRO Élisabeth, Le district de Temnikov (rép. Mordve) au début du XVII<sup>e</sup> s.

TORRES-PRIETO-HAY Susana, Was there court poetry in Kievan Rus'? New perspectives on the study of Byliny

VETOCHNIKOV Konstantin, La diplomatie de l'Église russe, 988-1589

Lieu: Centre d'études slaves

9 rue Michelet, 75006 Paris

Téléphone: +33 1 43 26 50 89

Télécopie: +33 1 55 42 14 66

## 7th International Postgraduate Conference School of Slavonic and East European Studies (SSEES)

### Inclusion – Exclusion

University College, Londres

16-18 février 2006

Renseignements: University College London  
Senate House, Malet Street  
London WC1E 7HU, Royaume-Uni

Courriel: [pgconference@ssees.ac.uk](mailto:pgconference@ssees.ac.uk)

Internet: [www.ssees.ac.uk/pgconf06.htm](http://www.ssees.ac.uk/pgconf06.htm)

## 11th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN)

### Nationalism in an Age of Globalization

International Affairs Building

Columbia University, New York, NY

23-25 mars 2006

Le congrès est organisé sous le parrainage du Harriman Institute

Sont prévus cent groupes de travail sur les Balkans, les pays Baltes, l'Europe centrale, la Russie, l'Ukraine, la Biélorussie, la Moldavie, le Caucase, l'Asie centrale, la Turquie, la Grèce, l'Afghanistan, le Pakistan, le Kurdistan, la Chine et la Mongolie, ainsi qu'une section spéciale sur les approches théoriques du nationalisme.

### Comité d'organisation:

Dominique AREL, ASN President

Gordon BARDOS, Executive Director

David CROWE, ASN Chair of Advisory Board

Sherrill STROSCHER, Program Chair

Harriman Institute, Columbia University

1216 IAB, 420 W. 118th St.

New York, NY 10027, États-Unis

Téléphone: +1 212 854 8487

*Télécopie:* +1 212 666 3481  
*Courriel:* darel@uottawa.ca  
darel@brown.edu  
gnb12@columbia.edu  
*Internet:* www.nationalities.org

---

Annual Conference  
of the British Association for Slavonic  
and East European Studies  
of Nationalities (BASEES) 2006  
**Nationalism in an Age of Globalization**

Fitzwilliam College, Cambridge  
1<sup>er</sup>-3 avril 2006

*Organisateur:* Prof. Geoffrey SWAIN  
Faculty of Humanities  
St Matthias Campus  
University of the West of England  
Bristol BS16 2JP  
Royaume-Uni

*Téléphone:* +44 1223 263477  
*Télécopie:* +44 1223 264663  
*Courriel:* basees@basees.org.uk

---

IX<sup>e</sup> Congrès international de l'Association  
internationale des professeurs de langue et  
littérature russes (MAPRJaL) 2006

**Problèmes théoriques et méthodologiques  
du russe langue étrangère:  
les nouvelles technologies de l'information  
dans le domaine de la linguistique  
et de la méthodologie**

Veliko Tarnovo, 5-8 avril 2006

*Organisation:* Association internationale des profes-  
seurs de langue et littérature russes, université Saints-  
Cyrille-et-Méthode de Veliko Tarnovo, Société des  
russistes en Bulgarie, ministère bulgare de l'Éducation  
et des Sciences, Centre de culture et d'information de  
Russie à Sofia, Fédération d'amitié avec les peuples de  
Russie et de la CEI

*Inscriptions avant le 30 novembre 2005:*

Katedra Ruski ezik  
VTU Sv. Sv. Kiril i Metodi  
ul. Teodosii Tarnovski 2  
BG-5003 Veliko Tarnovo  
Bulgarie

*Télécopie:* +359 62/ 62 80 23  
*Courriel:* rus\_lang@uni-vt.bg  
symposium2006@mail.bg  
symposium2006@abv.bg

---

Comité international des slavistes  
Commission pour l'étude  
des relations balto-slaves  
Prof. Rainer Eckert, Chairman  
Symposium Paris 2006

**Baltic Languages, Slavic languages:  
contact, confrontation, comparison**

Paris, 21-22 avril 2006

*Organisation:* Institut national des langues et civili-  
sations orientales (INALCO) et École normale supé-  
rieure (ENS)

*Comité d'organisation:*

Henri MENANTAUD  
Institut national des langues et civilisations orientales  
2 rue de Lille, 75007 Paris  
*Courriel:* menantaud@inalco.fr

Daniel PETIT  
École normale supérieure  
Centre d'études anciennes  
45 rue d'Ulm, 75005 Paris.  
*Courriel:* dpetit@canoe.ens.fr

---

IV<sup>th</sup> International Joseph Conrad Conference  
at Maria Curie-Skłodowska University

**Conrad's Polish-Ukrainian Footprints**

Lublin, 19-23 juin 2006

*Lieux:* Université Maria Curie-Skłodowska, Lublin  
Polish Press Association Conference Centre, Kazimierz  
Dolny

*Renseignements:* Prof. dr hab. Wiesław KRAJKA  
Centre for Conrad Studies, English Department  
Maria Curie-Skłodowska University  
Pl. Marii Curie-Skłodowskiej  
PL-20031 Lublin, Pologne

*Téléphone:* +48 (81) 537 54 83  
*Télécopie:* +48 (81) 537 52 79  
*Courriel:* polconr@klio.umcs.lublin.pl

---

**XIV<sup>e</sup> Congrès international des slavistes**

Ohrid et/ou Skopje, été 2008

Les propositions de communications accompagnées  
d'un résumé d'une page doivent être adressées avant  
le 28 avril 2006 au Comité français des slavistes, 9 rue  
Michelet, 75006 Paris.

Une aide pour les voyages pourra être demandée  
au service des congrès du ministère des Affaires  
étrangères, dès que la liste des participants sera  
établie.

*Internet:* www.msk.edu.mk (protocole et thématique  
du congrès en macédonien et en russe)

---

# Du côté des bibliothèques

## Centre d'études slaves

9 rue Michelet, 75006 Paris

Au cours des trois dernières années, la bibliothèque du Centre a connu plusieurs changements. L'événement le plus important est sans doute l'adhésion au projet de Bibliothèque universitaire des langues et civilisations du monde (BULAC). En ouvrant ses portes en 2009, la nouvelle bibliothèque mettra à la disposition des lecteurs les fonds d'une vingtaine de bibliothèques associées qui, dès à présent, alimentent le catalogue commun.

L'engagement de la bibliothèque dans ce nouveau projet a permis d'entreprendre la modernisation du traitement documentaire. Depuis 2003, la bibliothèque du Centre fait partie du Système universitaire de documentation (SUDOC). À l'heure actuelle, toutes nos acquisitions postérieures à l'année 2003 figurent dans le catalogue de la BULAC consultable à l'adresse <http://catalogue.bulac.fr> ainsi que dans le SUDOC. Dans la salle de lecture, un poste informatique permet aux utilisateurs l'accès à ces catalogues. Les fichiers-tiroirs n'étant plus alimentés, il convient, pendant la période transitoire, de consulter le catalogue en ligne pour les nouvelles acquisitions et les fichiers traditionnels pour les documents plus anciens.

La rétroconversion des fonds anciens est en cours. Elle s'étalera sur trois ans. La première étape de cette opération concerne les publications en caractères latins et latins diacrités. La rétroconversion des documents en caractères cyrilliques devrait débuter courant 2006. L'opération de rétroconversion, menée en deux étapes, nous a contraints à séparer les fiches en caractères latins des fiches en caractères cyrilliques dans chaque tiroir. Nous signalons aux habitués de nos fichiers traditionnels qu'un nouveau mode de recherche s'impose dorénavant. À l'heure actuelle, environ 5 000 références sont recensées dans le catalogue informatisé. Ce chiffre englobe les monographies et une partie du fonds des périodiques.

La deuxième conséquence de l'adhésion au projet BULAC est le transfert d'une partie de nos fonds à la nouvelle bibliothèque lors de son ouverture. La décision de ce transfert découle de nos soucis de stockage. Rappelons à ce titre que la bibliothèque dispose aujourd'hui d'un fonds de 180 000 documents et que l'accroissement futur des fonds n'est possible qu'à condition d'avoir un lieu de dépôt et de consultation extérieurs. La bibliothèque du Centre conservera dans ses locaux le fonds de l'Europe centrale (tchèque, slovaque et polonais), le fonds de l'ex-Yougoslavie, le fonds de généralités slaves ainsi que les collections patrimoniales quelles que soient leurs orientations géographiques. La nouvelle répartition de nos fonds

permettra aussi de concentrer nos efforts sur une politique documentaire plus cohérente.

Un autre changement important concerne la communication des ouvrages russes dont une partie est restée inaccessible depuis quelques années après son transfert à Morigny. Aujourd'hui, ce même fonds se trouve en dépôt au Centre technique du livre de l'enseignement supérieur (CTLES) et devient communicable. Par conséquent, tout le fonds russe est aujourd'hui disponible pour une communication immédiate ou en différé.

Enfin, nous tenons à remercier tous ceux qui ont contribué par leurs dons à l'enrichissement de nos fonds. Aux cours des dernières années, la bibliothèque du Centre s'est enrichie, outre les nouvelles acquisitions et les échanges, de donations importantes parmi lesquelles la bibliothèque de Michel Aubin pour le fonds de l'ex-Yougoslavie, le don d'Antoine Marès, les archives d'André Mazon et enfin le fonds d'archives tchèque et slovaque de notre collègue Vladimir Peska dont le souvenir, trois ans plus tard, reste toujours vivant.

Si, à présent, l'accès au fonds documentaire est plus facile, nous espérons obtenir des moyens supplémentaires pour élargir les plages d'ouverture de la salle de lecture qui, de nouveau, sont restreintes. Toute nouvelle modification sera signalée sur le site web du Centre.

Barbara PUEYO  
Responsable de la Bibliothèque

Téléphone: 01 43 26 77 09  
Télécopie: 01 55 42 14 66  
Courriel: [Barbara.Pueyo@paris4.sorbonne.fr](mailto:Barbara.Pueyo@paris4.sorbonne.fr)  
Internet: [www.etudes-slaves.paris4.sorbonne.fr](http://www.etudes-slaves.paris4.sorbonne.fr)

## Bibliothèque nationale de France

Les catalogues en caractères grecs et cyrilliques (tranche 1980-1996) sont désormais accessibles sur le site internet de la BnF (<http://www.bnf.fr>) et sur les postes publics en salle.

Pour y accéder, le chemin à suivre est:

**Catalogue & bibliothèque numérique/ Accès aux catalogues numériques/ Imprimés en écritures non latines.**

## Central and Eastern European Online Library

[www.ceeol.com](http://www.ceeol.com)

Le site de la Central and Eastern European Online Library dispose notamment d'un accès en ligne à plus de 200 revues et ouvrages en sciences humaines et sociales, concernant l'Europe centrale, orientale et sud-orientale.

## Actualité bibliographique\*

- Affiche (l') polonaise de 1945 à 2004: des slogans et des signes**, dir. Jean-Claude FAMULICKI, Maria KURPIK, Paris, La Découverte – Nanterre, Bibliothèque de documentation internationale contemporaine, 2005, 190 p.
- Air (l') et le Feu: les Français vus par les Russes**, éd. Antoine GARCIA, Yves GAUTHIER, Paris, la Bibliothèque (l'Écrivain voyageur, ISSN 1159-9383), 2005, 317 p., ill. en noir et blanc. ISBN 2-909688-35-6 (br.).
- AKHMATOVA Anna, **Requiem**, trad. du russe Sophie BENECH, Paris, Interférences, 2005, 55 p., ill., couv. ill. ISBN 2-909589-11-0 (br.).
- Andrej Belyj: on the occasion of his 125th birthday**, Amsterdam, Elsevier, 2005, iv-336 p. = *Russian, Croatian and Serbian, Czech and Slovak, Polish literature*, t. LVIII, fasc. 1-2, 1<sup>er</sup> juillet-15 août 2005. ISSN 0304-3479.
- ANDRIC Ivo, **la Chronique de Travnik**, trad. du serbo-croate Pascale DELPECH, Paris, Serpent à plumes (Motifs, t. 170), 2005, 678 p. ISBN 2-84261-417-8 (br.).
- Ansichten: Jahrbuch des Deutschen Polen-Instituts Darmstadt**, t.16, Wiesbaden, Harrassowitz, 2005. ISBN 3-447-05164-7.
- Anthologie de poètes bulgares : écrits inédits**, t. 3, choix des poèmes Théodor TRALANOV, trad. Lubomir GUENTCHEV, texte établi par Alain VUILLEMIN avec le concours de Roumania STANTCHÉVA, Éléna GUÉORGUIÉVA, Véronique LAVOREL, Cherves (Vienne), Rafael de Surtis – Soisy-sur-Seine (Essonne), Éditinter, 2004, 251 p. ISBN 2-84672-049-5 (Rafael de Surtis), 2-915228-30-2 (Éditinter).
- Anton Tchekhov et la prose russe du xx<sup>e</sup> siècle**, dir. Jean BONAMOUR, Paris, I.E.S. (Bibliothèque russe de l'Institut d'études slaves, ISSN 0078-9976, t. CXI), 2005, 159 p., textes en russe et en français, réf. bibliogr. ISBN 2-7204-0413-6 (br.).
- Archivio russo-italiano IV / Русско-итальянский архив IV**, dir. Daniela RIZZI, Andrej SHISHKIN, Salerno, Università di Salerno, Dipartimento di studi di studi linguistici e letterari (Collana di Europa orientalis, t. 6), 2005, 446 p., fac-sim.
- AXIONOV Vassili, **À la Voltaire: roman à l'ancienne**, trad. du russe Lily DENIS, Arles (Bouches-du-Rhône), Actes sud (Lettres russes, ISSN 1637-018X), 2005. ISBN 2-7427-5392-3.
- BASARA Svetislav, **le Miroir fêlé**, trad. du serbo-croate Gabriel JACULLI, Gojko LUKIĆ, Montréal, les Allusifs (les Allusifs, t. 28), 2004, 110 p. ISBN 2-922868-26-5 (br.).
- BIAŁY Adam, **Polisch psychological verbs at the lexicon syntax interface in cross-linguistic perspective**, Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien, Peter Lang (European University studies, series 21 : Linguistics, t. 282), 2005. ISBN 3-631-53898-7, US ISBN 0-8204-7720-6 (pbk.).
- BIENKOWSKI Dawid, **Jest**, trad. du polonais Olivier GAUTEAU, Paris, Point de mire (Horizons), 2005. ISBN 2-914090-15-3.
- BITOV Andreï, **les Amours de Monakhov**, trad. du russe Antoinette ROUBICHOU-STRETZ, Paris, Albin Michel (Grandes traductions), 2005. ISBN 2-226-15842-1.
- BLAIVE Muriel, **Une déstalinisation manquée : Tchécoslovaquie 1956**, préf. Krzysztof POMIAN, Bruxelles, Complexe (Histoire du temps présent, ISSN 1373-8321), 2005, 281 p., couv. ill., bibliogr., index. ISBN 2-8048-0027-X.
- BOISEN Jørn, **Une fois ne compte pas: nihilisme et sens dans l'Insoutenable Légèreté de l'être de Milan Kundera**, København, Museum Tusulanum Press – University of Copenhagen (Études romanes, ISSN 1395-9670, t. 56), 2005, 186 p., bibliogr. ISBN 87-7289-977-8.
- BOLMAT Sergueï, **Transit**, trad. du russe Bernard KREISE, Paris, Robert Laffont (Pavillons), 2005, 391 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-221-10271-1 (br.).
- BOR Josef, **le Requiem de Terezin: roman**, trad. du tchèque Zdenka DATHEIL, Raymond DATHEIL, Paris, Éd. du Sonneur, 2005, 121 p. ISBN 2-916136-01-0.
- BORTNIKOV Dmitry, **Svinobour g: roman**, trad. du russe Bernard KREISE, Paris, Seuil, 2005, 210 p., jaquette ill. en coul. ISBN 2-02062204-1 (br.).

\* La présente bibliographie ne prétend pas à l'exhaustivité. Elle est établie principalement à partir des ouvrages reçus récemment en service de presse par la Revue des études slaves.



- BOULGAKOV Mikhaïl, **la Locomotive ivre**, trad. du russe Rénata LESNIK, Montreuil, Ginkgo, 2005. ISBN 2-84679-029-9.
- BRODSKY Joseph, **Marbre : pièce en trois actes**, trad. du russe Georges NIVAT, [Paris,] Gallimard (Le Manteau d'Arlequin, ISSN 0768-0430), 2005, 103 p. ISBN 2-07-073322-X (br.).
- BYKOV Dmitry, **la Justification**, trad. du russe Galia ACKERMAN, Paul LEQUESNE, Paris, Denoël (Denoël et d'ailleurs, ISSN 1623-0949), 2005, 403 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-207-25391-0 (br.).
- Cahiers (les) d'histoire sociale** [ONU: avis de décès?: *Les Nations unies entre mystique et puissance, Légalité et légitimité internationales, L'ONU, la Russie et les États-Unis; Souvarine et Pasternak; Communisme: la foi des vaincus*], n° 25, Paris, Albin Michel, 2005, 205 p. ISBN 2-226-15880-4.
- Cambridge (the) companion to Nabokov**, éd. Julian W. CONNOLLY, Cambridge – New York, Cambridge University Press (Cambridge companions to literature), 2005, xxiii-258 p., bibliogr., index. ISBN 0-521-53643-X (br.).
- Caméra politique : cinéma et stalinisme**, dir. Kristian FEIGELSON, Paris, Presses Sorbonne nouvelle, 2005, 322 p., ill. en noir et blanc, jaquette ill. = *Théorème*, n° 8. ISBN 2-87854-305-X.
- CHAROV Vladimir, **Avant et pendant**, trad. du russe Véronique PATTE, Paris, Phébus (D'aujourd'hui, ISSN 0992-5112, Étranger, ISSN 1157-3899), 2005, 305 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-7529-0063-5 (br.).
- CHIRIAEV Boris, **la Veilleuse des Solovki**, trad. du russe et notes Anne KICHILOV, postf. Mikhaïl LEPEKHINE, Paris, Éd. des Syrtes, 2005, 331 p., couv. ill. ISBN 2-8454-5105-9 (br.).
- CHTCHERBINA Tatiana, **Antivirus**, trad. du russe Christine ZEYTOUNIAN-BELOÛS, Chaillé-sous-Ormeaux, l'Idée bleue – Trois-Rivières (Québec), Écrits des forges, 2005, 71 p. ISBN 2-84031-196-8 (l'Idée bleue), 2-89046-900-X (Écrits des forges).
- COLEMAN Heather J., **Russian Baptists and spiritual revolution, 1905-1929**, Bloomington, Ind., Indiana University Press (Indiana-Michigan series in Russian and East-European studies), 2005, xi-304 p., ill., couv. ill., bibliogr., index. ISBN 0-253-34572-3.
- CUDAK Romuald, *Inne bajki: w kręgu liryki Rafa-a Wojaczka*, Katowice, Wyd. Uniwersytetu łaskiego (Prace naukowe Uniwersytetu łaskiego w Katowicach, ISSN 0208-6336, t. 261), 2004, 292 p., bibliogr., index. ISBN 83-226-1378-4.
- DOBRENKO Evgeny, **Aesthetics of alienation: reassessment of early Soviet cultural theories**, trad. du russe Jesse M. SAVAGE, Evanston, Ill., Northwestern University Press (Studies in Russian literature and theory), 2005, xvii-152 p., Bibliogr., Index. ISBN 0-8101-2025-9.
- DOVLATOV Sergueï, **le Compromis**, préf. Samuel BRUSSELL, trad. du russe Christine ZEYTOUNIAN-BELOÛS, Monaco, Rocher, 2005 (Anatolia). ISBN 2-268-05398-9.
- DREYFUS Henri-Georges, **Une histoire de la Russie : des origines à Vladimir Poutine**, Paris, de Fallois, 2005, 295 p., cartes, couv. ill. en coul., bibliogr. ISBN 2-87706-567-7 (br.).
- DUMSCHAT Sabine, **Ausländische Mediziner im Moskauer Rußland**, Stuttgart, Franz Steiner (Quellen und Studien zur Geschichte des östlichen Europa, t. 67), 2005. ISBN 3-515-08512-2.
- EBERT Christa, **«Die Seele hat kein Geschlecht.»: Studien zum Genderdiskurs in der russischen Kultur**, Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien, Peter Lang, 2004. ISBN 3-631-52825-6.
- EFRON Ariadna, **Journal d'un goulag ordinaire, 1942-1955**, trad. du russe et prés. Simone GOBLOT, [Paris,] Phébus (le Vif du sujet, ISSN 1621-0603), 2005, 283 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-7529-0061-9 (br.).
- ENGSTRÖM Maria, **Херувимские песнопения в русской литургической традиции**, Stockholm, Almqvist och Wiksell International (Acta Universitatis Stockholmiensis, Stockholm studies in Russian literature, t. 36), 2004, 184 p., rés. en anglais, bibliogr. ISBN 91-7265-885-1.
- ERDMANN Elisabeth von, **Unähnliche Ähnlichkeit: die Onto-Poetik des ukrainischen Philosophen Hryhorij Skovoroda (1722-1794)**, Köln – Weimar – Wien, Böhlau (Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavistische Forschungen, t. 49), 2005, 740 p. ISBN 3-412-19205-8.
- EROFEEV Victor, **Ce bon Staline**, trad. du russe Antoinette ROUBICHOU-STRETZ, Paris, Albin Michel (Grandes traductions), 2005. ISBN 2-226-15843-X.
- ESSÉNINE Sergueï, **l'Homme noir, 1910-1925**, choix, prés. et trad. du russe Henri ABRIL, Belval (Vosges), Circé, 2005, 323 p., texte en russe et trad. française en regard, bibliogr. ISBN 2-84242-183-3 (br.).
- Études (les) régionales en Russie, 1890-1990 : origines, crise, renaissance**, Paris, Université Paris-Sorbonne, UFR d'études slaves, Centre de recherches sur les littératures et les civilisations slaves avec le concours de l'Association Henry

- Durand, 2002, xvii-483 p., couv. ill. = *Cahiers slaves*, ISSN 1283-3878, n° 6.
- FELLERER Jan von, **Mehrsprachigkeit im galizischen Verwaltungswesen (1772-1914): eine historisch-soziolinguistische Studie zum Polnischen und Ruthenischen**, Köln – Weimar – Wien, Böhlau (Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavistische Forschungen, t. 46), 2005, vii-395 p. ISBN 3-412-10004-8.
- FICOWSKI Jerzy, **Déchiffrer les cendres: poèmes**, trad. du polonais Jacques BURKO; **Quelques fragments d'une réflexion sur la poésie de Jerzy Ficowski** : postface, Anna KAMIENSKA; suivi de **Photographies des lieux**, Marc SAGNOL, Paris, Est-Ouest internationales (Est-Ouest), 2005. ISBN 2-9516627-4-2.
- Formalistes (les) russes**, Paris, Europe, 2005, 380 p., couv. ill. en coul. = *Europe*, ISSN 0014-2751, n° 911, mars 2005. ISBN 2-910814-89-0.
- France (la) et l'U.R.S.S. dans l'Europe des années trente**, dir. Mikhaïl NARINSKI, Élisabeth du RÉAU, Georges-Henri SOUTOU *et al.*, collab Christophe REVEILLARD, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne (Mondes contemporains, ISSN 1269-8482), 2005, 192 p., couv. ill., textes et français et en anglais, notes biogr. ISBN 2-8405-0385-9 (br.).
- France-Russie**, préf. Henri TROYAT, introd. générale Nikita STRUVE, trad. en russe Marie IORDANSKY, Paris, Ministère des Affaires étrangères – Association pour la diffusion de la pensée française, 2005, 182 p. ISBN 2-914935-42-0.
- GAMALOVA Natalia, **La Littérature comme lieu de rencontre, I: Annenskij, poète et critique**, Lyon, Université Jean Moulin – Lyon 3, 2005, 332 p., couv. ill. en coul., bibliogr. ISBN 2-9517463-5-0 (br.).
- GARSTKA Christoph, **das Herrscherlob in Rußland: Katharina II, Lenin und Stalin im russischem Gedicht: ein Beitrag zur Ästhetik und Rhetorik politischer Lyrik**, Heidelberg, Universitätsverlag Winter (Beiträge zur slavischen Philologie, t. 11), 2005. ISBN 3-8253-5049-5.
- GAZDIKOVÁ Martina, **die Tschechische Kontaktwörter in der slovakischen Sprachpraxis und der Rezeption der zeitgenössischen Slovakistik**, München, Otto Sagner (Slavistische Beiträge, ISSN 0583-5429, t. 440), 2005, 339 p., bibliogr. ISBN 3-97690-903-1 (br.).
- GERASIMOVA Julia, **the Iconostasis of Peter the Great in the Peter and Paul Cathedral in St Petersburg (1722-1729)**, Leiden, Alexandros Press, 2004, viii-256 p.[-174] p. de pl., bibliogr., index. ISBN 90-806476-3-2.
- GLOWACKI Janusz, **Antigone à New York**, trad. du polonais Olivier COHEN, Urszula MIKLOS, Montreuil-sous-Bois (Seine-Saint-Denis), Éd. théâtrales (Scènes étrangères) – Montpellier (Hérault), Maison Antoine Vitez, 2005, 72 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-8426-0190-4.
- GLÜCK Helmut, POLANSKA Ineta, **Johann Ernst Glück (1654-1705), Pastor, Philologe, Volksaufklärer im Baltikum und in Russland**, Wiesbaden, Harrasowitz, 2005. ISBN 3-447-05173-6.
- GORKI Maxime, **Une confession**, trad. du russe et prés. Michel NIQUEUX, Paris, Phébus (D'aujourd'hui, ISSN 0992-5112, Étranger, ISSN 1157-3899), 2005. ISBN 2-7529-0064-3.
- Great Serbia: truth misconceptions, abuses: papers presented at the International scientific meeting held in the Serbian Academy of sciences and arts, Belgrade, October 24-26, 2002**, éd. Vasilije Dj. Krestić, Beograd, Serbian Academy of sciences and arts, 2004, 274 p.-24 p. de pl. : cartes. ISBN 86-7025-377-1.
- GREGORY OF NYSSA, **De hominis opificio: the fourteenth-century Slavonic translation: a critical edition with Greek parallel**, commentary and glossary by Lara SELS, Köln – Weimar, Böhlau (Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe B : Editionen, t. 21), 2005. ISBN 3-412-20605-9.
- GRIFFE Maurice, **la Pologne et les pays Baltes**, Le Cannet (Alpes-Maritimes), Tableaux synoptiques de l'histoire (les Chronologies de Maurice Griffé, t. 39), 2005, 32 f. dépl. : ill. en noir et en coul., bibliogr. ISBN 2-907854-63-1.
- GROSSMAN Vassilij, **Vie et destin**, préf. Efim ETKIND, trad. du russe Alexis BERELOWITCH, collab. Anne COLDEFY-FAUCARD, Paris, LGF (Le Livre de poche, ISSN 0248-3653, t. 30321), 2005, 1 172 p. ISBN 2-253-11094-9.
- Grotesque (le) de l'histoire: avatars en Europe centrale et orientale au xx<sup>e</sup> siècle**, dir. Stanisław FISZER, Paris Manuscrit – Université, 2005, 241 p. ISBN 2-7481-5850-4.
- GUILLEMOLES Alain, **Même la neige était orange: la révolution ukrainienne: essai**, Paris, les Petits Matins, 2005, 169 p. : ill., couv. ill., chronol. ISBN 2-915879-02-8 (br.).
- GURFINKEL Michel, **le Roman d'Odessa: Ukraine, utopie russe et génie juif**, Monaco, Rocher, 2005. ISBN 2-268-05309-1.
- HARMS Daniil, **le Tombement: petits récits cruels et absurdes**, trad. du russe Jean-Philippe JACCARD,

- Woippy (Moselle), *l'Engouletemps*, 2005. ISBN 2-9700444-3-9.
- HEIDEMANN Gudrun, **das Schreibende Ich in der Fremde**, Bielefeld, Aisthesis (Schrift und Bild in Bewegung, t. 11), 2005, 415 p., ill., portr., bibliogr. ISBN 3-89528-488-2 (br.).
- HIPPIUS Zinaïda, **Journal sous la terre**, trad. du russe Marianne GOURG, Irène SOKOLOGORSKY, Monaco, Rocher, 2005. ISBN 2-268-05233-8.
- Histoire de la littérature russe**, dir. Efim ETKIND, Georges NIVAT, Ilya SERMAN, Vittorio STRADA, Paris, Fayard (Littérature étrangère), t. 2-2 : **le XIX<sup>e</sup> Siècle: le temps du roman**, 2005. ISBN 2-213-01987-8.
- Histoire du peuple serbe**, dir. Dušan T. BATAKOVIĆ, trad. du serbe Ljubomir MIHAILOVIĆ, Lausanne – Paris, l'Âge d'homme, 2005, 386 p., ill., couv. ill. en coul., bibliogr. ISBN 2-8251-1958-X (br.).
- HULOVÁ Petra, **les Montagnes rouges**, trad. du tchèque Hana RIHOVÁ-ALLENDES, Arnault Maréchal, Paris, Éd. de l'olivier, 2005, 332 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-87929-445-2 (br.).
- Institut (l') littéraire** [Maxime Gorki de Moscou] / **Литинститут**, Paris, 2005, 70 p., ill., couv. ill. = *Lettres russes / Русская литература*: bulletin de l'association Littérature russe et d'expression russe, ISSN 1263-7874, n° 35.
- JANČAR Drago, **Aurore boréale**, trad. du slovène Andrée LÜCK GAYE, Paris, Esprit des péninsules (Balkaniques), 2005, 291 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-84636-072-3 (br.).
- JANION Maria, ĘMIGRODZKA Maria, **Romantyzm i egzystencj a : fragmenty niedokończonego dzieła**, Gdańsk, Wyd. Slowo/Obraz Terytoria, 2004, 215 p.- [128] p. de pl. : ill. ISBN 83-89405-83-0.
- JENKS Andrew L., **Russia in a box : art and identity in an age of revolution**, DeKalb, Ill., Northern Illinois University Press, 2005, 264 p. : ill., bibliogr., index. ISBN erroné 0-87580-339-3.
- JOURAVLIOVA Natalia, **Exils / Путники**, trad. du russe Julie BOUVARD, Paris, Inventaire, 2005, 100 p., ill., éd. bilingue français/russe. ISBN 2-910490-74-2 (br.).
- KAGAN Gennadi E., **Oh, du mein russisches Österreich**, Köln – Weimar – Wien, Böhlau, 2005. ISBN 3-205-77428-0.
- Kaléidoscope franco-polonais**, Montricher (Suisse), Noir sur blanc, 2005. ISBN 2-88250-149-8.
- KARAHASAN Dževad, **la Roue de sainte Catherine**, trad. du croate Mireille ROBIN, préf. Mustapha AOUAR, Paris, l'Espace d'un instant, 2005, 152 p. ISBN 2-915037-18-3
- KHAZANOV Boris, **l'Heure du roi**, trad. du russe et postf. Elena BALZAMO, Paris, Viviane Hamy, 2005. ISBN 2-87858-203-9.
- KHODARKOWSKI Michael, **Russia's Steppe Frontier: the Making of a colonial empire, 1500-1800**, Bloomington, Ind., Indiana University Press (Indiana-Michigan series in Russian and East European studies), 2005. ISBN 0-253-21770-9.
- KISSEL Wolfgang Stephan, **der Kult des toten Dichters und die russische Moderne: Puškin – Blok – Majakovskij**, Böhlau (Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavistische Forschungen, t. 45), 2004, 318 p. ISBN 3-412-16503-4.
- KLEJN Ioaxim, **Пути культурного импорта : труды о русской литературе XVIII века**, Moskva, Jazyki russkoj kul'tury (Studia philologica), 2005, 576 p., notes bibliogr., index. ISBN 5-9551-0058-X.
- KLIMA Ladoslav, **Dieu, le ver : correspondance, 1905-1928**, éd. et trad. du tchèque et de l'allemand Erika ABRAMS, Paris, la Différence (Œuvres complètes, t. 2), 2005. ISBN 2-7291-1541-2.
- KOLSKY Tomáš, **Ruthie ou la Couleur du monde**, trad. du tchèque Xavier GALMICHE, Paris, Éd. de l'olivier, 2005, 138 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-87929-435-5 (br.).
- KONSTANTAKOPOULOU Angeliki, **Politique et mémoire dans les Balkans: le Monténégro vu de Grèce, XIX<sup>e</sup> siècle – 1<sup>re</sup> Guerre mondiale**, Jannina, Université de Jannina, 2004, 256 p., ill., couv. ill. = *Annuaire scientifique de la Faculté des lettres « Dodoni »*, suppl. n° 74. ISBN 960-233-158-5.
- KOR CHAHINE Irina, ROUDET Robert, **Grammaire russe: les structures de base**, Paris, Ellipses, 2003, 224 p., index. ISBN 2-7298-1438-8.
- KOROM Marija, **Kroatisch für die Mittelstufe : Lese- und Übersetzungstexte**, 3<sup>e</sup> éd. rev. et augm., München, Otto Sagner (Slavistische Beiträge, ISSN 0583-5429, t. 369), 2005, 266 p., ill., bibliogr. ISBN 3-97690-902-3 (br.).
- KOURKOV Andreï, **le Dernier amour du président**, trad. du russe Annie EPELBOIN, [Paris,] Liana Levi, 2005, 525 p., carte, jaquette ill. en coul. ISBN 2-86746-384-X (br.).
- KOURKOV Andreï, **Les pingouins n'ont jamais froid**, trad. du russe Nathalie Amargier, Paris, Seuil (Points, t. 1299), 2005. ISBN 2-02-078935-3.
- KUNDERA Milan, **le Rideau: essai en sept parties**, Paris, Gallimard, 2005 (Blanche). ISBN 2-07-077435-X.

- LACHMAN Magdalena, **Gry z «tandetå» w prozie polskiej po 1989 roku**, Kraków, TAIWPN (Modernizm w Polsce, t. 7), 2004, 448 p., bibliogr., index. ISBN 83-242-0311-7.
- LANGEN Timothy, **the Stony Dance: gesture and unity in Andrei Bely's Petersburg**, Evanston, Ill., Northwestern University Press (Studies in Russian literature and theory), 2005, xiv-191 p., bibliogr., index. ISBN 0-8101-2224-3.
- LARSEN Karin, **the Evolution of the system of long and short adjectives in Old Russian**, München, Otto Sagner (Slavistische Beiträge, ISSN 0583-5429, t. 439), 2005, 283 p., ill., bibliogr., index. ISBN 3-97690-901-5 (br.).
- La vie est un reportage: anthologie du reportage littéraire polonais**, dir. Margot CARLIER, trad. du polonais Jacques BURKO, Margot CARLIER, Grazyna ERHARD *et al.*, Montricher, Noir sur blanc, 2005, 263 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-88250-160-9 (br.).
- LEATHERBARROW William J., **A Devil's vaudeville: the demonic in Dostoevsky's major fiction**, Evanston, Ill., Northwestern University Press (Studies in Russian literature and theory), 2005, xi-210 p., bibliogr., index. ISBN 0-8101-2049-6 (cloth, alk. paper). ISBN 0-8101-2049-6.
- LINK ROSENFLANZ Karen, **Hunter of themes: the interplay of word and thing in the works of Sigizmund Križanovskij...**, New York – Berlin – Bruxelles – Frankfurt am Main – Oxford – Wien, Peter Lang (Studies on themes and motifs in literature, t. 67), 2005. ISBN 0-8204-6151-2 (hbk.).
- Littérature (la) face à l'histoire: discours historique et fiction dans les littératures est-européennes**, dir. Maria DELAPERRIÈRE, Paris – Budapest – Torino, l'Harmattan (Aujourd'hui l'Europe), 2005, 359 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-7475-8042-3 (br.).
- LORENZ Irmgard, **Jagdwörterbuch Russisch-Deutsch**, München, Otto Sagner (Arbeiten und Texte zur Slawistik, ISSN 0173-2307, t. 74), 2005, 181 p., couv. ill. en coul., bibliogr. ISBN 3-87690-908-2.
- Lumières, messianisme, révolution**, Grenoble, Université Stendhal – Grenoble 3, Centre d'études slaves contemporaines, 2005 = *Chroniques slaves*, n° 1.
- MAKANINE Vladimir, **le Prisonnier du Caucase et autres nouvelles**, trad. du russe Christine ZEYTOUNIAN-BELOÛS, Paris, Gallimard (Du monde entier, ISSN 0750-7879), 2005, 263 p. ISBN 2-07-076885-6.
- MAKRIDES Vasilios, **Religion, Staat und Konfliktkonstellationen im orthodoxen Ost- und Südosteuropa: vergleichende Perspektiven**, Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien, Peter Lang, 2005. ISBN 3-631-51321-6 (br.).
- Manuscripts on microform of the Hilandar Research Library (The Ohio State University): catalog**, compil. et introd. Predrag MATEJIC, Hannah THOMAS, Columbus, Oh., The Ressource Center for Medieval Slavic Studies, The Ohio State University – Sofia, The Ivan Dujchev Research Centre for Slavo-Byzantine Studies, 1992, 2 vol., xxx-1 191 p., index. ISBN 0-89357-225-X (set), -226-8 (t. I), -227-6 (t. II).
- MARÈS Antoine, **Histoire des Tchèques et des Slovaques**, [Paris,] Perrin (Tempus, ISSN 1633-8294, t. 99), 2005, 484 p., cartes, couv. ill., bibliogr.
- MARIE Jean-Jacques, **la Guerre civile russe, 1917-1922: armées paysannes, rouges, blanches et vertes**, Paris, Autrement (Mémoires, ISSN 1636-8649, t. 112), 2005, 276 p., ill., couv. ill. en coul., index, glossaire. ISBN 2-7467-0624-5 (br.).
- MARIN Olivier, **l'Archevêque, le maître et le dévot: genèses du mouvement réformateur pragois, années 1360-1419**, Paris, Honoré Champion (Études d'histoire médiévale, ISSN 1278-3854, t. 9), 2005, 605 p., notes bibliogr., index. ISBN 2-7453-1167-0 (rel.).
- MATICH Olga, **Erotic utopia: the decadent imagination in Russia's Fin de Siècle**, Madison, Wisc., University of Wisconsin Press, 2005, xiii-340 p.: ill., bibliogr., index. ISBN 0-299-20880-X.
- Pascale MELANI, **les Opéras de Tchaïkovski d'après les œuvres de Pouchkine: adaptations dramaturgique, discours poétique et discours musical**, Toulouse, Toulouse, Département de slavistique de l'université de Toulouse-Le Mirail (Specimina slavica tolosana, ISSN 1768-238X, t. 12), 2005, 200 p. ISBN : 2-9520339-4-3.
- Methodios und Kyrillos in ihrer europäischen Dimension**, éd. Evangelos KONSTANTINOU, Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien (Philhellenische Studien: Wissenschaftliche Reihe zur Erforschung des europäischen Philhellenismus in Geschichte und Gegenwart, t. 10), 2005. ISBN 3-631-53477-9 br.
- MEYERHOLD Vsevolod, [anthologie de textes à propos de la mise en scène,] introd., choix de textes et trad. Béatrice PICON-VALLIN, Arles, Actes Sud – Papiers (Mettre en scène, ISSN 0298-0592), 2005, 185 p., ill., bibliogr. ISBN 2-7427-5559-4.
- MICKIEWICZ Adam, **les Slaves: cours du Collège de France**, 1842, éd. Philippe-J. SALAZAR, prés. Jerzy AXER, [Paris,] Klincksieck (Cadratin), 2005, xxiv-247 p., notes bibliogr. ISBN 2-25203516-1 (br.).

- MIKA Marie Beata, **Von Pan zu Pan: zur Geschichte der polnischen Anrede besonders im 18. Jahrhundert**, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2005 (Europäischen Hochschulschriften, Reihe 16 : Slawische Sprachen und Literaturen, t. 72). ISBN 3-631-53352-7 (br.).
- MIKOŁAJCZYK Beata, **Sprachliche Mechanismen der Persuasion in der politischen Kommunikation**, Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien, Peter Lang (Posener Beiträge zur Germanistik, t. 3), 2004. ISBN 3-631-53326-8 (br.).
- Mondes agraires et sociétés dans la monarchie des Habsbourg au XIX<sup>e</sup> siècle ; Forces et partis politiques dans la monarchie des Habsbourg, 1867-1918**, Paris, Groupe d'études de la Monarchie des Habsbourg, 2004, 194 p. = *Études danubiennes*, t. 20, fasc. 1-2.
- Mosaïques germano-slaves et minorités d'Europe centrale et orientale**, Toulouse, Département de slavistique de l'université de Toulouse-Le Mirail, Centre de recherches Interculturalité et monde slave (CRIMS) – LLA, 2005, 438 p., couv. ill. = *Slavica occitania*, ISSN 1245-2491, t. 20.
- MUDRY Thierry, **Guerre de religions dans les Balkans**, Paris, Ellipses (Référence géopolitique, ISSN 1762-2417), 2005, 288 p., cartes, couv. ill. en coul., index. ISBN 2-7298-1404-3 (br.).
- NAZAROVA Nina, **Andreï Makine, deux facettes de son œuvre**, Paris, l'Harmattan (Critiques littéraires), 2005. ISBN 2-7475-8269-8.
- NEBOIT-MOMBET Janine, **l'Image de la Russie dans le roman français, 1859-1900**, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal (Littératures, ISSN 1242-7888), 2005, 506 p. : ill., bibliogr., index. ISBN 2-84516-275-8 (br.).
- NIEMEC Maciej, PODSIADLO Jacek, ROZYCKI Tomasz, **Trois poètes polonais: poèmes**, trad. du polonais et préf. Jacques BURKO, Neuilly-les-Dijon (Côte-d'or), Murmure, 2005. ISBN 2-915-099-3.
- NOVAKOVIĆ Mirjana, **la Peur et son valet: roman**, trad. du serbo-croate Alain CAPPON, Larbey (Landes), Gaïa, 2005, 315 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-84720-050-9 (br.).
- Œuvre (l') vocale et dramatique de Prokofiev: actes du colloque sur Serge Prokofiev organisé à l'université d'Évry-Val d'Essonne, novembre 2003**, coord. Walter ZIDARIC, Paris, Manuscrit – Université, 2005, 250 p. ISBN 2-7481-4998-X.
- OLEJNICZAK Józef, Klamstwo nieprzewane nas drągy: cztery szkice o Gombrowiczu, Katowice, Wyd. Uniwersytetu łaskiego (Prace naukowe Uniwer-sytetu łaskiego w Katowicach, ISSN 0208-6336, t. 2124), 2003, 160 p., rés. en anglais et en français, bibliogr., index. ISBN 83-226-1225-7.
- OSTROVSKI Alexandre, **l'Orage**, trad. du russe André MARKOWICZ, préf. Béatrice PICON-VALLIN, Besançon, les Solitaires intempestifs (Traductions du XIX<sup>e</sup> siècle, ISSN 1763-1947), 2005, 141 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-8468-1120-2 (br.).
- От текста к сцене: российско-французские театральные взаимодействия XIX-XX вв.: по материалам московских и парижских архивов** [Du texte à la scène. Pour une histoire des relations théâtrales franco-russes aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, à partir de matériaux d'archives parisiennes et moscovites], dir. Marie-Christine AUTANT-MATHIEU, Éléna GALTSOVA, Moskva, OGI, 2005, 240 p., 41 ill.
- OULITSKAÏA Ludmila, **Sincèrement vôtre, Chourik: roman**, trad. du russe Sophie BENECH, Paris, Gallimard (Du monde entier, ISSN 0750-7879), 2005, 544 p. ISBN 2-07-077293-4.
- PÉLÉVINE Viktor, **la Critique macédonienne de la pensée française: nouvelles**, trad. du russe Galia ACKERMAN, Pierre LORRAIN, collab. Ada ACKERMAN, Paris, Denoël (Denoël et d'ailleurs, ISSN 1623-0949), 2005, 246 p., couv. ill. ISBN 2-207-25458-5 (br.).
- PERIC Danica, **Maroucha: chronique d'une enfance au Monténégro, 1916-1930**, trad. du serbo-croate Marie-Anne PERIC, Paris – Budapest – Torino, l'Harmattan (Lettres balkaniques), 2005. ISBN 2-7475-7757-0.
- Permanences (les) balkaniques au XX<sup>e</sup> siècle**, éd. Jean-Claude ALLAIN, Guy PEDRONCINI, Claude CARLIER, Paris, P.U.F., 2005 = *Guerres mondiales et conflits contemporains*, t. 217. ISBN 2-13-055038-X.
- PIOTROWAK Jan, **W świetle – i w mroku – : studia i szkice o poezji dwudziestolecia międzywojennego**, Katowice, Wyd. Uniwersytetu łaskiego (Prace naukowe Uniwersytetu łaskiego w Katowicach, ISSN 0208-6336, t. 2118), 2003, 186 p., rés. en anglais et en allemand, bibliogr., index. ISBN 83-226-1228-1.
- PLOKHY Serhii, **Unmaking imperial Russia: Mykhailo Hrushevsky and the writing of Ukrainian history**, Toronto, University of Toronto Press, 2005, xvi-614 p., cartes, bibliogr., index, jaquette ill. en noir et blanc. ISBN 0-8020-3937-5.
- Poètes russes d'aujourd'hui: anthologie bilingue**, préf. Konstantin KEDROV, postf. Boris LEJEUNE, trad. du russe Christine ZEYTOUNIAN-BELOÛS, Hélène

- HENRY, Madeleine LEJEUNE *et al.*, Paris, la Différence, 2005, 317 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-7291-1542-0.
- Polish encounters, Russian identity**, éd. David L. RANSEL, Bozena SHALLCROSS, Bloomington, Ind., Indiana University Press (Indiana-Michigan series in Russian and East European studies), 2005. ISBN 0-253-34588-X (br.).
- Pologne (la) dans l'Europe : une intégration achevée ?**, coord. Bernard DUPONT, Paris, l'Harmattan, 2005, 242 p. = *Cahiers lillois d'économie et de sociologie*, n° hors-série.
- POTOCKI Jan, **Œuvres**, t. I, éd. François ROSSET, Dominique TRIAIRE, Louvain – Paris – Dudley, Mass., Peeters (la République des lettres, ISSN 13-78-8701, t. 11), 2004, XIX-363 p., ill. en coul., couv. ill. en coul., bibliogr., notes bibliogr. ISBN 90-429-1387-8 (Belgique), 2-87723-759-1 (France).
- POTOCKI Jan, **Œuvres**, t. II, éd. François ROSSET, Dominique TRIAIRE, Louvain – Paris – Dudley, Mass., Peeters (la République des lettres, ISSN 13-78-8701, t. 12), 2004, 298 p., cartes, couv. ill. en coul., bibliogr. ISBN 90-429-1279-0 (Belgique), 2-87723-512-5 (France).
- POTOCKI Jan, **Œuvres**, t. III, éd. François ROSSET, Dominique TRIAIRE, collab. Sydney H. AUFRÈRE, Louvain – Paris – Dudley, Mass., Peeters (la République des lettres, ISSN 13-78-8701, t. 13), 2004, 457 p., couv. ill. en coul., bibliogr., notes bibliogr. ISBN 90-429-1325-8 (Belgique), 2-87723-727-3 (France).
- POWELSTOCK David, **Becoming Mikhail Lermontov : the ironies of Romantic individualism in Nicholas I's Russia**, Evanston, Ill., Northwestern University Press (Studies in Russian literature and theory), 2005. ISBN 0-8101-1931-5.
- Prose (la) russe contemporaine : nouvelles choisies**, éd. Éléna CHOUBINA, Vassili AXIONOV, Iouri BOUÏDA, Mikhaïl CHICKINE, et al., Paris, Fayard (Littérature étrangère), 2005. ISBN 2-213-62419-4.
- PRZYBYSZEWSKI Stanislaw, **Chopin et Nietzsche : pour une psychologie de l'individu**, trad. de l'allemand et postf. Micheline TOUNOUD, Bédée, Folle avoine, 50 p. ISBN 2-86810-169-0 (br.).
- Reading for entertainment in contemporary Russia: post-Soviet popular literature in historical perspective**, éd. Stephen LOVELL, Birgit MENZEL, München, Sagner (Arbeiten und Texte zur Slavistik, ISSN 0173-2307, t. 78), 2005, 202 p. ISBN 3-87690-912-0.
- Regards croisés sur l'ex-Yougoslavie**, dir. Gabrielle VARRO, Paris, l'Harmattan (Espaces interculturels), 2005. ISBN 2-7475-8445-3.
- ROLLY Horst Friedrich, **Soziale Arbeit in Bulgarien**, München, Biblion (Bulgarische Bibliothek : neue Folge, ISSN 1438-7344, t. 8), 2005, 186 p., bibliogr. ISBN 3-932331-52-4.
- Russische Begriffsgeschichte der Neuzeit: Beiträge zu einem Forschungsdesiderat**, éd. Peter THIERGEN, collab. Martina MUNK, Köln – Weimar, Böhlau (Bausteine zur Slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavistische Forschungen, t. 50), 2005. ISBN 3-412-22205-4.
- Russie (la) entre deux mondes**, éd. Jean Radvanyi (INALCO/CNRS), Gérard Wild (CEPII) = *la Documentation photographique*, Paris, la Documentation française, ISSN 0419-5361, n° 8045, été 2005, 64 p.
- Russische Buchillustration**, éd. Bodo ZELINSKY, Köln – Weimar, Böhlau (Literarische Bilderwelten: internationale Buchgraphik in Europa und Übersee, t. 19), 2005. ISBN 3-412-22505-3.
- Русская семья в водовороте « Великово переворот а » : письма О. А. Толстой-Боейковой, 1927-1929 гг.**, éd. Véronique JOBERT, Sankt-Peterburg, Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo instituta istorii RAN Nestor-Istorija, 2005, 444 p., ill. ISBN 5-98187-069-9.
- SALVESTRONI Simonetta, **Dostoïevski et la Bible**, trad. de l'italien Pierre LAROCHE, Paris, Lethielleux, 2004, bibliques, index des noms. ISBN 2-283-60215-
- SANEROVA [JECHOVA-VOISINE] Hana, **Être ailleurs?: souvenirs de ce que j'aurais pu vivre**, Paris – Budapest – Torino, l'Harmattan (Lettres tchèques), 2005, 169 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-7475-9111-5.
- SCHWARTZ Evgueni, **l'Ombre: conte en trois actes**, trad. du russe Simone SENTZ-MICHEL, Paris, Avant-scène théâtre (Collection des Quatre-Vents, ISSN 1140-3969, Classique), 2005, 128 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-7498-0948-7 (br.).
- SEIFRID Thomas, **the World made self: Russian writings on language, 1860-1930**, Ithaca, N.Y., Cornell University Press, 2005, 240 p., bibliogr., index. ISBN 0-8014-4316-4 (br.).
- Sémiotique de la peur**, dir. Nora BUHKS, Francis CONTE, Paris – Moscou, Evropa, 2005.
- Sergius Bulgakov**, Crestwood, N.Y., St Vladimir's Seminary press, 2005, 237 p. = *St Vladimir's theological quarterly*, t. 49, 2005, fasc. 1-2. ISSN 0036-3227.

- Serbia since 1989: politics and society under Milosevic and after**, ed. by Sabrina P. RAMET and Vjeran PAVLAKOVIC, Seattle, University of Washington Press, 2005. ISBN 0-295-98538-0.
- SHARP Jane, **Russian Modernism between East and West**, Cambridge, Cambridge University Press, 2005. ISBN 0-521-83162-8.
- SILVESTER Roshanna P., **Tales of Old Odessa: crime and civility in a city of thieves**, DeKalb, Northern Illinois University Press, 2005. ISBN 0-87580-346-6.
- Simeon Polockij's library: a catalogue**, éd. Anthony HIPPISEY, Köln – Weimar, Böhlau (Bausteine zur slavischen Philologie und Kulurgeschichte, Reihe B : Editionen, t. 22), 2005. ISBN 3-412-22905-9.
- SIMONATO Elena, **Une linguistique énergétique en Russie au seuil du xx<sup>e</sup> siècle: essai d'analyse épistémologique**, Bern, Peter Lang (Slavica helvetica, t. 73), 2005. ISBN 3-03910-453-5.
- Slovénie (la) et l'Europe: contributions à la connaissance de la Slovénie actuelle**, dir. Antonia BERNARD, Paris, l'Harmattan (Aujourd'hui l'Europe, ISSN 1269-9187), 2005, 170 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-7475-8257-4 (br.).
- Słownik realizmy socjalistycznego**, éd. Zdzisław ŁAPINSKI, Wojciech TOMASIK, Kraków, Universitas, 2004, 448 p., bibliogr., index. ISBN 83-242-0294-3.
- ŠNAJDER Slobodan, **le Faust croate**, trad. du croate Mireille ROBIN, préf. Michel BATAILLON, Paris, l'Espace d'un instant, 2005, 208 p. ISBN 2-915037-17-5
- SOROKINE Vladimir, **la Glace**, trad. du russe Bernard KREISE, Paris, Éd. de l'olivier, 2005, 312 p. ISBN 2-87929-446-0.
- Stanislaw Lem – Mensch, Denker, Schriftsteller: Beiträge einer deutsch-polnischen Konferenz im Jahr 2000 in Greifswald und Szczecin**, éd. Michael DÜRING, Ulrike JEKUTSCH, Wiesbaden, Harrassowitz (Opera Slavica, Neue Folge, t. 48), 2005. ISBN 3-447-05147-7
- Stanislavski**, dossier coordonné par Marie-Christine AUTANT-MATHIEU dans *Alternatives théâtrales*, Bruxelles, déc. 2005 [études de Hélène Henry, Jean Benedetti, Marina Litavrina, Christine Hamon-Siréjols, Virginie Symaniec, Marie-Thérèse Vidorzewska, M.-C. Autant-Mathieu, Jean-François Dusigne, Crista Mittelsteiner].
- STEFANOVSKI Goran, **Hôtel Europa**, trad. de l'anglais Séverine MAGOIS, préf. Chris TORCH, Paris, l'Espace d'un instant, 2005, 192 p. ISBN 2-915037-16-7
- STEWART Neil, **«Glimmering of Wit»: Laurence Sterne und die russische Literatur, 1790 bis 1840**, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2005. ISBN 3-8253-5070-3.
- STOCK Ute, **the Ethics of the poet: Marina Tsvetaeva's art in the light of conscience**, Leeds, Maney Publications for the Modern Humanities Research Association (MHRA texts and dissertations, t. 62), 2005, 177 p., bibliogr., index. ISBN 1-904350-41-0.
- STOLBERG Eva-Maria, dir, **the Siberian Saga: a history of Russia's wild East**, Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien, Peter Lang, 2005. ISBN 3-631-53285-7 (br.).
- TCHERKHOV Anton, **le Génie de la forêt: comédie en quatre actes**, trad. du russe et préf. Simone SENTZ-MICHEL, Paris, Avant-scène théâtre (Collection des Quatre-vents : classique, ISSN 1636-8843), 2005, 136 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-7498-0945-2 (br.).
- TCHERNYCHEV Annie, **l'Enseignement de l'histoire en Russie: de la Révolution à nos jours**, Paris, l'Harmattan, 2005 (Kubada, Série monde moderne, monde contemporain). ISBN 3-7475-8105-5.
- Тело, дух и душа в русской литературе и культуре / Leib, Geist und Seele in der russischen Literatur und Kultur**, éd. Joost van BAAK, Sander BROUWER, München, Institut für Slavische Philologie (Wiener slawistischer Almanach, ISSN 0258-6819, t. 54), 2004, 372 p., texte en russe, allemand, anglais, notes bibliogr.
- Terra nullius: une anthologie de la poésie polonaise contemporaine de Varmie et Mazurie**, éd. et trad. du polonais Frédérique LAURENT, Bedée (Ille-et-Vilaine), Folle avoine, 2004, 72 p. ISBN 2-86810-168-2 (br.).
- Théâtre (le) d'Art de Moscou: ramifications, voyages**, dir. Marie-Christine AUTANT-MATHIEU, Paris, CNRS Éditions (Arts du spectacle), 2005, 360 p., 139 ill. ISBN 2-271-06355-8.
- TOLSTOÏ Alekseï, **Ibycus**, trad. du russe Paul LEQUESNE, Paris, Rivages (Rivages-Poche, Bibliothèque étrangère, ISSN 1160-0977, t. 492), 2005, 213 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-7436-1386-6 (br.).
- TORNOW Siegfried, **Was ist Osteuropa?: Handbuch der osteuropäischen Text- und Sozialgeschichte von der Spätantike bis zum Nationalstaat**, Wiesbaden, Harrassowitz, 2005. ISBN 3-447-05223-6.
- Trois poètes polonais: Maciej Niemec, Jacek Podsiad-o, Tomasz Róqycki**, trad. et préf. Jacques BURKO, Neuilly-lès-Dijon, Murmure (En dehors, ISSN 1762-8415), 2005, 181 p., texte polonais et trad. française en regard. ISBN 2-915099-10-3 (br.).
- TUTUNNIK Sergueï, **Guerre et vodka**, trad. du russe Anne COLDEFY-FAUCARD, Luba JURGENSON, Paris,

Presses de la Renaissance, 2005, 283 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-7509-0100-6 (br.).

VILIKOVSKY Pavel, **Vert et florissant...**, trad. du slovaque Peter BRABENEC, Woippy (Moselle), l'Engouletemps, 2005. ISBN 2-9700444-2-0.

VIRIPAEV Ivan, **les Rêves**; suivi de **Oxygène**, trad. du russe Elisa GRAVELOT, Tania MOGUILÉVSKAÏA, Gilles MOREL, Besançon, les Solitaires intempestifs (Traductions du XXI<sup>e</sup> siècle, ISSN 1763-1947), 2005, 91 p. ISBN 2-84681-129-6 (br.).

VVÉDENSKI Alexandre, **Un sapin chez les Ivanov et autres pièces**, trad. du russe André MARKOWICZ, préf. Michael MEYLAC, Besançon, les Solitaires intempestifs (Traductions du XXI<sup>e</sup> siècle, ISSN 1763-1947), 2005, 125 p., couv. ill. en coul. ISBN 2-84681-089-3 (br.).

WALKER Barbara, **Maximilian Voloshin and the Russian literary circle: culture and survival in revolutionary times**, Bloomington, Ind., Indiana University Press, c2005, XIV-235 p., ill., bibliogr., index. ISBN 0-253-34431-X.

WARNER Elizabeth, **Mythes russes**, trad. de l'anglais Gabriel Raphaël VEYRET, Paris, Seuil (Points, ISSN 0768-1143, t. 205; Sagesses, ISSN 0339-4239), 2005, 153 p., couv. ill. en coul., bibliogr., index. ISBN 2-02-064016-3 (br.).

WITKIEWICZ Stanislaw, **Théâtre complet 1**, trad. du polonais Alain van CRUGTEN, Lausanne, l'Âge d'homme, 2005 (Petite bibliothèque slave, t. 19). ISBN 2-8251-1979-2.

WOOD Elizabeth A., **Performing justice: agitation trials in early Soviet Russia**, Ithaca, N.Y., Cornell University Press, 2005, VIII-301 p.: ill., bibliogr., index. ISBN 0-8014-4257-5 (cloth : alk. paper).

ZELINSKI Bodo, éd., **Slovakische Literatur im europäischen Kontext**, Frankfurt am Main Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien, Peter Lang (Westslawische Beiträge, t. 5), 2005. ISBN 3-631-54102-3 (br.).

**Zones of fracture in modern Europe: the Baltic Countries, the Balkans and Northern Italy / Zone di frattura in epoca moderna: il Baltico, i Balcani e l'Italia settentrionale**, éd. Almut BUES, Wiesbaden, Harrassowitz (Quellen und Studien des Deutschen Historischen Instituts Warschau, t. 16), 2005, 292 p., textes en anglais et italien, bibliogr., index. ISBN 3-447-05119-1.

## Appel à contributions

### Histoire des Slaves orientaux Répertoire des traductions

Appel à signalement de notices

En 1998, l'Institut de recherche et d'histoire des textes (IRHT) et le Centre d'études slaves publiaient *Histoire des Slaves orientaux, des origines à 1689: bibliographie des sources traduites en langues occidentales*, sous la direction de Vladimir Vodoff.

Ce recueil rassemblait 1 228 notices décrivant des documents produits dans l'espace et les langues des Slaves orientaux avant 1689 pour lesquels existe une traduction, complète ou partielle, en allemand, anglais, français, italien ou latin. Les documents varient considérablement en taille, allant d'une chronique complète, comme la *Povest vremennykh let*, à un fragment de texte sur écorce de bouleau. Ils sont classés selon leur type (Sources narratives, Sources juridiques et épistolaires). Chaque notice donne le titre du texte et son auteur éventuel, ou une brève analyse de l'acte, sa date probable de composition, une ou plusieurs éditions de référence en langue originale et les traductions disponibles dans les langues énumérées plus haut.

Les comptes rendus parus ont permis de mesurer l'intérêt de ce répertoire et de relever un certain nombre de lacunes que nous souhaitons combler. Une nouvelle édition complétée et mise à jour est donc prévue pour 2008. Afin de collecter le plus systématiquement possible l'information, nous demandons aux personnes intéressées de nous signaler toute publication contenant des traductions de sources slaves orientales, parue depuis 1998 (ou auparavant, si elle a été omise dans la première édition). Toutes les traductions, partielles ou complètes nous intéressent, à l'exception des paraphrases ou des citations (même longues) qui sont intégrées dans le cœur d'un ouvrage ou d'un article. Outre les langues déjà mentionnées, les traductions en espagnol, plus nombreuses désormais, seront aussi recensées.

Vous pouvez adresser vos contributions à Pierre Gonneau, Centre d'études slaves, soit par courrier postal (l'idéal étant de photocopier les pages de titre du recueil dépouillé et sa table des matières), soit par courriel ([revue.etudes.slaves@paris4.sorbonne.fr](mailto:revue.etudes.slaves@paris4.sorbonne.fr)).

Nous vous remercions d'avance de vos contributions et suggestions.

Pierre GONNEAU  
Université Paris-Sorbonne



## Centre d'études slaves

### Institut d'études slaves

#### NOUVELLES PUBLICATIONS

**K 42 De la littérature russe : mélanges offerts à Michel Aucouturier**, dir. Catherine DEPRETTO, 2005, 520 p. (Cultures & sociétés de l'Est, 42). ISBN 2-7204-0407-1 36€

Un des traducteurs de la première édition française du *Docteur Jivago*, parue en 1958, Michel Aucouturier est connu comme grand spécialiste de l'œuvre de Boris Pasternak. Son nom est aussi associé à l'étude de la prose russe moderne, de Tolstoï à Soljénitsyne, et à celle de la poésie contemporaine dont il reste un traducteur inégalé. Cependant son apport original à l'école française de slavistique réside peut-être dans son intérêt pour les questions de théorie littéraire et dans son étude pionnière de la critique russe du xx<sup>e</sup> siècle, appréhendée à travers ses courants majeurs (formalisme, Bakhtine, structuralisme de Tartu...) et ses développements marxistes et soviétiques.

Les mélanges que lui offrent aujourd'hui ses collègues, anciens élèves et amis, slavistes français et étrangers, ont été conçus dans cet esprit. Ils réunissent quarante contributions, regroupées autour de trois grands axes : l'œuvre de Boris Pasternak et la poésie russe du xx<sup>e</sup> siècle, la théorie de la littérature et les orientations récentes de la critique, l'histoire de la culture et les rapports entre art et politique. L'ensemble est précédé d'un entretien, réalisé avec Michel Aucouturier en octobre 2004, et d'un avant-propos du linguiste et sémioticien Viatcheslav Vs. Ivanov.

**K 43 Mariages paysans en Russie aux xix<sup>e</sup> et xx<sup>e</sup> siècles : terminologie et symbolique**, par Martine РОТУ, 2005, 384 p., ill. (Cultures & sociétés de l'Est, 43) ISBN 2-7204-0411-X 24€

Le mariage est un moment clé dans la société rurale. L'auteur étudie les coutumes puis déchiffre des rituels en établissant des parallèles avec les pratiques d'autres contrées européennes, avant d'explorer, dans les différents dialectes grand-russes, un champ linguistique particulièrement riche pour tout ce qui entoure le mariage. En opérant un recoupement entre les mots (d'antique tradition) et les images qui les expriment (instantanés soumis à l'air du temps), l'auteur explore tout un pan de civilisation rurale russe du xix<sup>e</sup> siècle jusqu'à la Révolution.

Une abondante bibliographie oriente les chercheurs occidentaux vers les travaux des folkloristes et ethnologues russes.

L'ouvrage touche un public beaucoup plus large que le cercle des linguistes russisants : anthropologues, sociologues et historiens, pour ne citer que les plus évidents.

**M 11 Europe médiane : aux sources des identités**, dir. Maria DELAPERRIÈRE, Bernard LORY et Antoine MARÈS (en collaboration avec le CEEM/Inalco), 2005, 480 p. ISBN 2-7204-0414-4 28€  
Depuis le 1<sup>er</sup> mai 2004, l'Union européenne est passée de quinze à vingt-cinq membres. Huit des nouveaux

venus proviennent de l'Europe médiane, c'est-à-dire de cette région qui se situe entre les frontières orientales de l'Allemagne et les frontières occidentales de la Russie. Et d'autres devraient prochainement y adhérer.

Cette anthologie de textes de référence, souvent inédits en français, vise à remédier à la méconnaissance de cette Europe médiane devenue si proche, mais encore éloignée de notre univers mental. Ils ont été regroupés autour de douze thèmes : le mythe des origines, celui de l'âge d'or, les représentations territoriales et emblématiques de la patrie, le héros national, le sacrifice, les identités nationales, les identités religieuses, les identités sociales, la langue maternelle, l'exil, l'unicité et la pluralité de la nation, les amis et les ennemis, l'auto-situation de la nation. Ces thèmes permettent de décliner aussi bien la vision du passé que celle du présent et de l'avenir.

Accéder directement aux textes fondateurs, entrer dans les mentalités nationales de l'intérieur, comprendre les spécificités, les points communs et les différences entre Européens, tel est notre propos. Car c'est aussi à la comparaison que nous invitons le lecteur, qui pourra également exploiter les possibilités de croisement des chapitres thématiques et nationaux, cheminer sur des sentiers connus et en découvrir d'autres pour mieux comprendre Albanais, Baltes, Biélorussiens, Bulgares, Grecs, Hongrois, Juifs de langue yiddish, Polonais, Roumains, Slovaques, Sorabes, Tchèques, Ukrainiens ou ex-Yougoslaves.

Cet ouvrage collectif peint en quelque sorte le tableau d'une autre manière d'être européen, dans la diversité, parfois aussi malheureusement dans l'affrontement, mais le plus souvent dans la prise en compte et dans l'acceptation de la différence.

**Cahiers Léon Tolstoï 16 : Tolstoï et le cinéma**, dir. Valérie POZNER, 114 p., ill. (Bibliothèque russe de l'Institut d'études slaves, 112). ISBN 2-7204-0417-9 14€

Tolstoï a été l'une des premières vedettes mondiales du cinéma. Tandis que les opérateurs capturaient son image pour les actualités, son œuvre faisait l'objet de multiples adaptations, tant en Russie qu'à l'étranger. Ce succès ne s'est pas démenti depuis.

L'ouvrage propose d'abord un aperçu historique des relations entre le cinéma et l'œuvre de Tolstoï puis plusieurs études consacrées à l'utilisation que firent de cette œuvre le cinéma russe des années 1910, le cinéma allemand et américain de l'entre-deux-guerres et le cinéma soviétique. Elles se fondent en particulier pour cela sur les adaptations des *Cosaques* et d'*Anna Karénine*. La dernière contribution examine une tentative plus récente d'intégrer la personnalité de Tolstoï dans l'interprétation d'*Anna Karénine*.

Ce recueil est complété par une importante filmographie.

---

Commandes de publications

Téléphone : +33 1 43 26 79 18

Télécopie : +33 1 43 26 16 23

Publications.EtudesSlaves@paris4.sorbonne.fr

---

Vient de paraître dans  
**Le courrier des pays de l'Est**  
revue bimestrielle de la Documentation française

**EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE 2004-2005**  
**Bilan annuel politique, économique et social**

Au sommaire: un article pour chacun des 15 pays de la région (avec chronologies, tableaux statistiques, principaux partis politiques, résultats des élections, bibliographies)

n° 1050, juillet-août 2005, 280 p. (numéro spécial)

Version papier (en librairie, sur commande ou sur le site) : 19€ ,

Version électronique: 14€

[www.ladocumentationfrancaise.fr](http://www.ladocumentationfrancaise.fr)  
(rubrique Revues et collections DF)

La Documentation française  
29 quai Voltaire 75007 Paris

Contactez la rédaction :  
[cpe@ladocumentationfrancaise.fr](mailto:cpe@ladocumentationfrancaise.fr)

---

**Université Stendhal – Grenoble 3**  
**Centre d'études slaves contemporaines**

La revue *Essais sur le discours de l'Europe éclatée* change de titre, de format, de présentation et devient

**Chroniques slaves**

La revue publie des exposés de séminaires et de journées de recherche. Les thèmes abordés concernent: les cultures slaves des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles dans une perspective européenne, l'analyse du discours politique, la quête identitaire, l'idée russe.

Le premier numéro est consacré à  
**Lumières, messianisme, révolution**

Commandes: ELLUG  
Université Stendhal – BP 25  
38040 Grenoble cedex 9  
Téléphone: +33 4 76 82 77 74  
Télécopiée: 33 4 76 82 41 12  
Courriel: [ellug@u-grenoble3.fr](mailto:ellug@u-grenoble3.fr)

**European Bibliography of Slavic  
and East European Studies  
(EBSEES)**

**Bibliographie européenne des travaux  
sur l'ex-URSS et l'Europe de l'Est**  
**Europäische Bibliographie zur Osteuropaforschung**  
ISSN 1638-1742

Nouvelle adresse de la base informatisée  
qui contient les publications parues depuis 1991:

[www.ebsees.msh-paris.fr/](http://www.ebsees.msh-paris.fr/)

**Centreurope.org**  
**le portail francophone Est-Ouest**

Face à l'atomisation et à l'hétérogénéité des sources disponibles, trouver des informations sur les pays d'Europe centrale et orientale n'est pas chose facile. Soutenu et développé par le département de la recherche de l'École supérieure de gestion (ESG) Paris, le site internet Centreurope.org tente d'y remédier.

Loin des clichés couramment ressassés, on y apprend dans la partie « publications » que les Hongrois possèdent la plus grande proportion de prix Nobel par habitant, que les informaticiens roumains et bulgares figurent parmi les meilleurs au monde ou que Moscou est la capitale où l'on a vendu le plus de Rolls-Royce en 2003 et en 2004. Les secteurs porteurs et les potentiels commerciaux de la région sont mis en évidence dans l'espace affaires. Dans le prolongement, la rubrique « adresses » recense les entreprises à capitaux français implantées en Europe centrale et orientale ainsi que les prestataires de services majeurs pour la région. Lancée en avril 2005, la rubrique « tourisme » vise à présenter les attraits touristiques des pays de la région, tout en rappelant les éventuelles précautions nécessaires. La rubrique « liens » renvoie quant à elle vers plusieurs milliers de sites, présentés dans des répertoires organisés par pays et thèmes. Si la grande majorité sont anglophones, bien souvent les plus riches sont en français: [Caucaz.com](http://Caucaz.com), [Radio Prague](http://Radio Prague), [Roumanie.com](http://Roumanie.com).

Centreurope se voulant un site au contenu vivant, il est alimenté par des interviews, des communiqués de presse, des annonces de conférences et des messages postés dans les forums. Les besoins les plus divers pourront y être satisfaits, depuis la petite-fille d'émigré serbe recherchant ses racines au producteur de bois roumain souhaitant se développer en Suisse, en passant par l'étudiante sollicitant de l'aide pour sa thèse sur la politique européenne de la Bulgarie. L'étudiant appréciera les sélections académiques et les supports de cours, mais il peut également compter sur Centreurope.org pour l'aider dans sa recherche d'emploi et de stage grâce des petites annonces en accès libre et gratuit, des recommandations et des sélections de liens utiles.

# Appels à contributions

## Slavica occitania

La revue *Slavica occitania* prépare pour 2007 un numéro intitulé

### La Roumanie aux marches du monde slave

Toutes les perspectives sont acceptées qui mettent l'accent sur les relations interculturelles entre, d'une part, un pays qui se veut la marche orientale de la romanité et, d'autre part, le monde slave (polonais, russe, ukrainien, bulgare...). Le monde slave fonctionne-t-il simplement en (contre-)modèle pour la Roumanie? On ne se limitera pas au cas moldave, où l'interaction est manifeste. Les réflexions philosophiques, linguistiques, littéraires, religieuses et politiques sont les bienvenues.

*Date limite de remise des projets:* avril 2006

*Contact:* Pierre-Yves BOISSAU

*Courriel:* boissau@univ-tlse2.fr

## Anthropology of East Europe Review

La revue *Anthropology of East Europe Review* prépare pour l'automne 2006 un numéro provisoirement intitulé

### Cultures of Consumerism in Postsocialist Central and Eastern Europe and Eurasia

Le recueil examinera les divers aspects de la culture consumériste dans les pays postcommunistes et son évolution au cours des quinze dernières années. Parmi les sujets possibles: marketing et publicité, restauration rapide, mode, cinéma, télévision, musique, presse écrite, marques, cartes de crédit, crédit à la consommation, produits de luxe, centre commerciaux, supermarchés, magasins discount, tourisme, e-commerce, technologie, etc. Les articles devront étudier l'apparition de ces phénomènes ou leur transformation au cours de la transition vers une économie de marché et leur impact sur les pratiques quotidiennes de consommation et/ou les préférences en matière de consommation des citoyens. Les études qui explorent les rapports entre sexe et consommation sont particulièrement encouragées.

*Date limite de remise des projets:* 1<sup>er</sup> février 2006

*Courriel:* kghodsee@bowdoin.edu

*Internet:* www.abdn.ac.uk/soyuz/

## Questions de recherche Research in Question

La collection *Questions de recherche / Research in Question* du Centre d'études et de recherches internationales (CERI) publie des «working papers» destinés à faciliter la diffusion de travaux en cours et permettre ainsi aux auteurs de tirer profit de commentaires et critiques. Les sujets traités reflètent les divers centres d'intérêt du CERI (sociologie politique, politique comparée, relations internationales). La publication ultérieure des textes dans des revues ou des ouvrages correspond à la vocation de cette collection.

Les *Questions de recherche* paraissent environ quatre fois par an, en anglais ou en français. Leur publication s'effectue principalement en ligne, à partir du site du CERI. L'auteur dispose en outre de vingt exemplaires de son texte présentés dans une jaquette cartonnée.

Les propositions de textes pour les *Questions de recherche / Research in Question* doivent être adressées à Gilles Favarel-Garrigues ou Béatrice Pouligny, responsables de la collection. Ces textes font l'objet d'une évaluation anonyme. Les publications en ligne peuvent être accompagnées de documents illustratifs (cartes, dessins, photos, caricatures de presse, séquences audio ou vidéo ne dépassant pas 5 minutes).

Les numéros de la collection ainsi que les recommandations aux auteurs peuvent être consultés à l'adresse:

[www.ceri-sciences-po.org/cerifr/publica/question/menu.htm](http://www.ceri-sciences-po.org/cerifr/publica/question/menu.htm)

## REVUE DES ÉTUDES SLAVES

ISSN 0080-2557

TOME SOIXANTE-SEIZIÈME (2005)

Fascicule 2-3

## LES PROVERBES EN RUSSIE

Trois siècles de parémiographie

sous la direction de Stéphane VIELLARD

Un fascicule de 272 pages sous jaquette illustrée

Les commandes sont prises à l'adresse :

INSTITUT D'ÉTUDES SLAVES

9 rue Michelet — F-75006 Paris

Téléphone +33 1 43 26 79 18

Télécopie +33 1 43 26 16 23

[Publications.EtudesSlaves@paris4.sorbonne.fr](mailto:Publications.EtudesSlaves@paris4.sorbonne.fr)

# CENTRE D'ÉTUDES SLAVES

9 rue Michelet – F-75006 Paris

Téléphone: +33 1 43 26 50 89 (3 lignes groupées)

Télécopie: +33 1 55 42 14 66

etudes.slaves@paris4.sorbonne.fr

www.etudes-slaves.paris4.sorbonne.fr

*Directeur* Pierre GONNEAU  
*Directeur-adjoint* Bernard LORY  
*Administrateur* Françoise FARCHI  
Francoise.Farchi@paris4.sorbonne.fr

## Documentation et Bibliothèque

Responsable Barbara PUEYO  
Barbara.Pueyo@paris4.sorbonne.fr

### Consultation des ouvrages:

Ouverture les lundis, mardis et vendredis  
de 13 h à 17 h  
(sauf jours fériés et congés)

## Information

Responsable Hélène LOSSKY  
revue.etudes.slaves@paris4.sorbonne.fr  
Information documentaire Barbara PUEYO  
Barbara.Pueyo@paris4.sorbonne.fr



Renseignements +33 1 43 26 50 89  
Information documentaire +33 1 43 26 77 09  
Rédaction de la *Lettre du Centre  
d'études slaves* +33 1 43 26 66 65

## Publication

Assistantes d'édition Florence DUPONT  
Florence.Dupont@paris4.sorbonne.fr  
Ogniana ENGELMANN-ENEVA  
Ogniana.Engelman@paris4.sorbonne.fr  
Téléphone +33 1 43 26 50 89

## REVUE DES ÉTUDES SLAVES

Direction Jacques CATTEAU  
*Rédaction*  
Articles Hélène WŁODARCZYK  
Revue des livres Michel MERVAUD  
Secrétariat de rédaction Hélène LOSSKY  
Téléphone / télécopie +33 1 43 26 66 65  
revue.etudes.slaves@paris4.sorbonne.fr

## INSTITUT D'ÉTUDES SLAVES

Association reconnue d'utilité publique  
9 rue Michelet – F-75006 Paris

Président Antoine MARÈS  
Secrétaire général Serge ASLANOFF  
Téléphone: +33 1 43 26 79 18

*Service commercial*  
*Abonnements et vente des publications*

Katarzyna GÓRNICKA  
Téléphone: +33 1 43 26 79 18  
Télécopie: +33 1 43 26 16 23

Publications.EtudesSlaves@paris4.sorbonne.fr

## *Lettre du Centre d'études slaves*

Directeur de la publication  
Pierre GONNEAU  
Rédacteur  
Hélène LOSSKY

Téléphone / télécopie: +33 1 43 26 66 65  
revue.etudes.slaves@paris4.sorbonne.fr  
www.etudes-slaves.paris4.sorbonne.fr

Adresse postale  
9 rue Michelet, F-75006 Paris  
ISSN 1283-5633